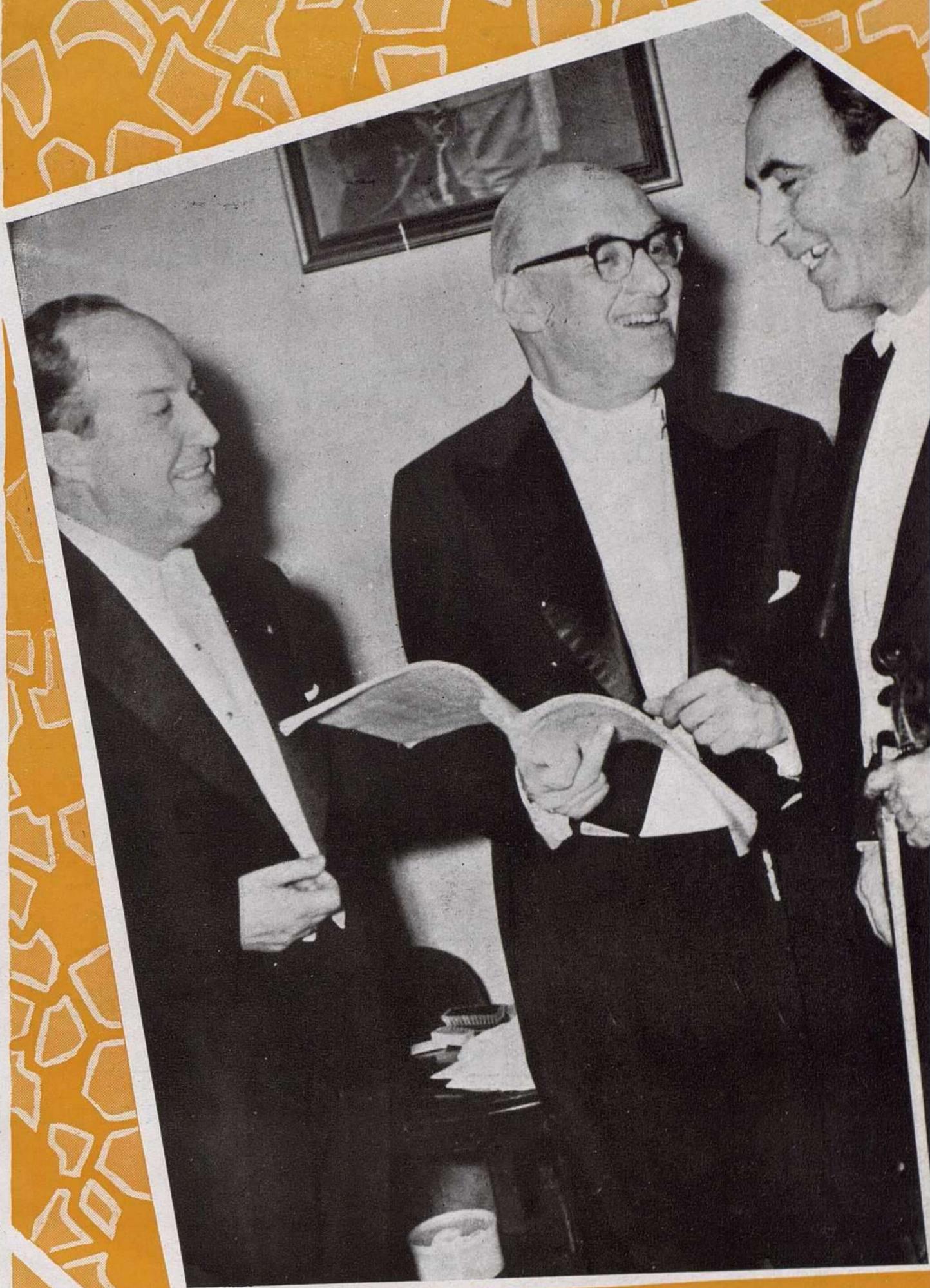


RITMO

AÑO XXX
Núm. 307

DICIEMBRE

1959



*Solistas
españoles
con la*

Orquesta Nacional

*Con la primera orquesta patria, en sus dos últimas
nadas del año que acaba, actuaron como solistas
profesores Antón y Palau, que juntamente con el
tro Félix Prohaska — en el centro — último «conductor»
de la Nacional, traemos a esta primera página. —
Guillén.*



Las mejores obras de los más grandes compositores de todos los tiempos constituyen el adecuado regalo para las próximas Navidades

J. S. BACH

Oratorio de Navidad (Completo)
Magnificat (*Gran Premio del Disco 1959*)

R. WAGNER

Tannhäuser (Opera completa)

W. A. MOZART

Don Juan (Opera completa)

F. J. HAYDN

La Creación (Oratorio completo)
Misa de Santa Cecilia
Las Estaciones (Oratorio completo)

A. SCHOENBERG

Gurre Lieder

y otras muchas obras que encontrará en nuestro catálogo general que puede usted solicitar a los mejores establecimientos del ramo o directamente a BELTER, S. L. - Bruch, 136-138 - BARCELONA (9)

BELTER

Editorial

AFICION,
AFICION
y AFICION

Es la afición cierta inclinación decidida, afectiva, hacia algo que nos atrae, y que constituye unas veces nuestro recreo, otras nuestra pasión, otras nuestra obsesión. Concretando: la afición a la Música, que es la que a nosotros nos interesa en estos momentos, será, pues, la inclinación afectiva hacia cuanto se refiera a este arte, y constituirá el recreo de todos nuestros sentidos, deseosos de embriagarse, por así decirlo, de emociones estéticas, y nos hará desear la frecuencia de esas emociones.

Cuando la afición está únicamente asentada en un grupo más o menos numeroso de la sociedad, se dice que esa afición es de «élite», de selección, de minorías. En cambio, cuando llega a apoderarse de extensas masas humanas, podrá decirse que se ha hecho general, mejor dicho, popular.

Pero preguntamos: la afición a la Música que se percibe en el pueblo español, ¿es de «élite» o popular? Ciertamente, es popular cuando la Música habla al pueblo en esa jerga que es el flamenco, o en ese estilo, en ese léxico — derivado de nuestro folklore — que emplea nuestro jugoso arte lírico. Podemos asegurar que nadie puede negar que nuestro pueblo siente propensión a las manifestaciones musicales aportadas por esas dos formas de expresión musical. En cambio, no podemos afirmar lo mismo cuando de inclinación a las grandes concepciones musicales se trate; de esa afición que nos conduce hacia la profunda emoción estética producida por las grandes creaciones sonoras, tanto clásicas como románticas, modernas o contemporáneas.

En este aspecto, todos estamos conformes en declarar que no existe afición musical en el pueblo español. A lo más, concedemos que hay una afición de «élite», de selección, que casi siempre se esfuma cuando a esta reducidísima minoría se trata de interesarla por compositores e intérpretes desconocidos para ella, y entonces el compositor o intérprete es abandonado a su suerte, y el triunfo para él no llega, o llega muy tarde.

Se nos dirá que ya se llenan algunos de nuestros grandes coliseos para escuchar a nuestra primera Orquesta; pero preguntamos: ¿se llenan esos mismos coliseos para escuchar a otras agrupaciones y a otros solistas? Desgraciadamente, no.

La falta de afición musical la notan en primer lugar nuestras beneméritas Sociedades de concierto, esas abnegadas Filarmónicas, algunas con más de cincuenta años de existencia, quienes, a pesar del esfuerzo ciclópeo que vienen realizando, no pueden llegar a cubrir el aforo de las dos terceras partes del local, y en muchas manifestaciones musicales, ni la mitad. Esa falta de afición la notan las agrupaciones y solistas que con un heroísmo suicida, artísticamente, se lanzan, en calidad de Empresa, a realizar apostolado musical.

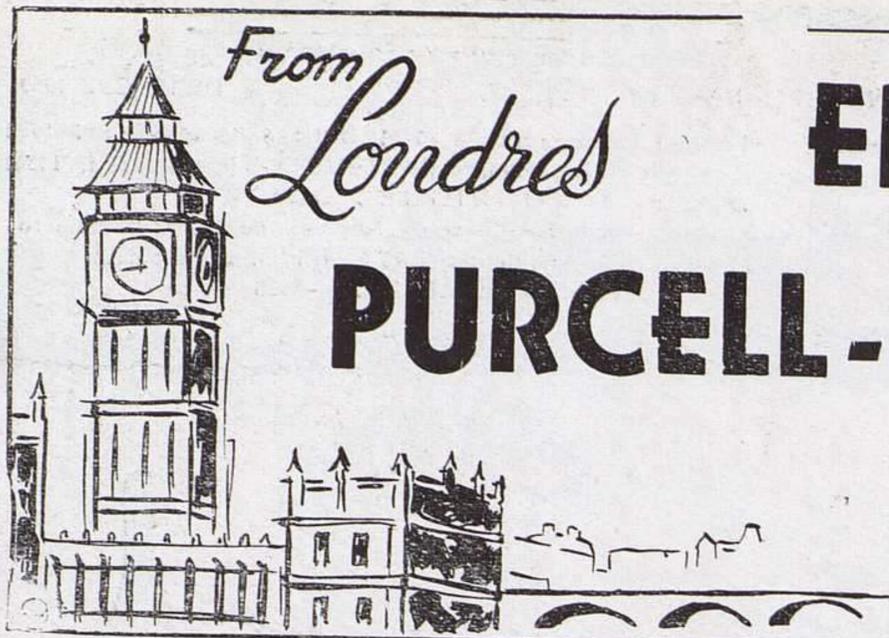
Desgraciadamente, no hay inclinación hacia las grandes manifestaciones musicales; pero preguntamos: ¿de quién es la culpa? Sencillamente, del ambiente, indiferente unas veces, hostil otras, que todos hemos creado a la Música, cuyo estudio se considera mero adorno cultural y artístico, en lugar de apreciarlo como esencial para la formación intelectual y sensitiva de la Humanidad.

A los niños se les viene dotando de una pelota, de unas botas, de un jersey; se les hace, en casa o en la escuela, conocer y admirar a los jugadores; y de este modo ha surgido la afición al fútbol, cuya enorme influencia ya se está lamentando, incluso por altas mentalidades. A los niños, en cambio, no se les pone en sus manos un instrumento musical, no se les habla de Música ni de sus intérpretes y compositores, y el resultado no ha podido ser otro que esa falta de inclinación hacia ella, que hará desaparecer nuestras bandas, nuestras orquestas, nuestras corales...

Desde estas columnas se ha insistido en la necesidad de que nos preocupemos de la enseñanza musical en la escuela, en los Institutos, en las Universidades...

El pueblo español tiene una sensibilidad extraordinaria, en muchos casos sensibilidad peligrosa, y cualidades excepcionales para comprender la Música e interpretarla. Ahí están demostrándolo nuestros famosos cantantes, instrumentistas y compositores de ayer y de hoy. Pero es triste que por falta de formadores de una cultura musical popular, la Música en España se desenvuelva tan pobremente y, pese a cuanto se hace desde arriba y desde los cuatro costados de la nación, la afición, en vez de ir en aumento, vaya en declive, hasta que sólo queden oyentes de música conservada por nuestras Emisoras, y quizá, lo que sería peor, atentos únicamente a escuchar diarios concursos musicales de la peor forma y faltos de la menor emotividad.





From
Londres

El Festival PURCELL-HÄNDEL

Por JEREMY NOBLE

Durante tres semanas del mes de septiembre Londres honró a dos grandes compositores, que eran también londinenses: uno de nacimiento, y otro de adopción. De Purcell tuvimos música sacra en Westminster Abbey (donde fue organista desde los veinte años), en San Bartholomew, Smithfield, y en la capilla del Royal Hospital, en Chelsea (que es contemporánea suya); *Dido and Aeneas*, en el Great Hall, de Hampton Court; *The Tempest*, en el Old Vic, y las interpretaciones orquestales de *King Arthur* y *The Fairy Queen*, aparte de gran número de recitales consagrados a su música de cámara y canciones. La producción de Händel, mucho mayor, debió de resultar más difícil de tener adecuada representación; pero tuvimos una reposición del *Samson* del año pasado, en Covent Garden; *Rodelinda* y *Semele*, en el Sadler's Wells, y también representaciones de los *concerti grossi* y música sacra.

Händel murió en 1759, y Purcell nació, casi con seguridad, cien años antes, y esta feliz casualidad nos permite celebrar a ambos artistas en el mismo año. No sólo podemos enfrentarnos con su música, sino que automáticamente nos disponemos a examinar de nuevo todo un siglo de música inglesa. ¿Cómo quedan Purcell y Händel tras este nuevo examen? En mi opinión, su fama aumenta, pero más en el caso de Händel. Nadie que conozca un poco la música de Purcell podrá haber descubierto aspectos totalmente nuevos en el curso del Festival del pasado septiembre. Es verdad que siempre hallamos nuevos motivos de agrado en su extraordinario oído para detalles armónicos y en la constante oportunidad de sus partituras para letras inglesas. Pero sólo tenía treinta y seis años cuando murió, y nuestra desilusión ante su temprana muerte se agudiza por el sentimiento de que aún no había desarrollado una forma en la que expresar toda la grandeza que en sí contenía. La investigación moderna ha aclarado suficientemente que toda la música de cámara de Purcell fue escrita en su primera juventud, y que muchas de las antífonas fueron compuestas por el año 1687. Hacia fines de su vida fue volviéndose cada vez más al teatro, y hay muchas razones para creer que hubiera encontrado allí su real *métier*. Pero el teatro inglés no estaba preparado para él. Su única ópera es *Dido and Aeneas*, y es una obra maestra de pequeña escala. De todas las restantes obras para teatro, ni siquiera *King Arthur*, preparada conjuntamente con un artista como Dryden, es hoy teatralmente viable. Su reciente interpretación orquestal en el Festival Hall, y la presentación de *The Tempest* en el Old Vic, confirmaron este juicio, aunque las canciones aisladas son con frecuencia de asombrosa belleza.

La consumada fluidez musical de Purcell era tan grande que con frecuencia derrochó sus extraordinarias dotes naturales en formas que no lo merecían, aunque hay una excepción en el caso de la gran *St. Cecilia Ode*, de 1692 (magníficamente interpretada en el Festival Hall, bajo la dirección del más distinguido admirador actual de Purcell, Benjamín Britten), y *The Fairy Queen*, encantadora experiencia para cuantos tuvieron la suerte de oírla en septiembre pasado en el Victoria & Albert Museum, bajo la dirección de Anthony Lewis. El hecho es que el teatro de tiempos de Purcell no estaba interesado en puros dramas musicales (*Dido and Aeneas* fue escrita para representarse en una escuela femenina de Chelsea), y cuando Händel llegó a Londres, casi veinte años después de la muerte de Purcell, esto seguía siendo cierto. Händel tuvo una forma más desarrollada para trabajar, la ópera italiana; pero seguía siendo algo artificial, destinado más a mostrar el virtuosismo de los cantantes que el efecto acumulativo del drama. La reposición de *Rodelinda*, en el Sadler's Wells, por la Händel Opera Society, durante el Festival resultó fascinante desde este punto de vista, porque era la primera vez que muchos de nosotros podíamos escuchar una ópera de Händel cantada con la consumada virtuosidad que exige. Joan Sutherland, que causó tal impresión recientemente en *Lucia di Lammermoor*, no se limitó a cantar las notas — cosa difícil en sí, verdaderamente —, sino que las adornó con una asombrosa seguridad estilística. Varios de los otros cantantes, especialmente Raimund Herinx, fueron casi de igual categoría, y la velada en conjunto fue magnífica. Pero la sucesión de arias *da capo*, desarrollándose con la simple separación de recitados *secco*, produciría que algunos notaran, como yo, que en cierto modo los valores dramáticos habían sido olvidados.

En un reciente libro, muy interesante, *Handel's Dramatic Oratorios and Masques*, Winton Dean ha expuesto que el genio de Händel era esencialmente dramático, y que continuó siéndolo después de que abandonara, o fuera abandonado, por el teatro. Dean declara, además, que las rígidas convenciones teatrales de la época de Händel le impidieron consumir sus dotes dramáticas en las óperas, y que sólo cuando se dedicó a los oratorios, con su mayor libertad de estilo, pudo forjarse una forma a la medida. De hecho, los oratorios, no destinados a la escena, son más genuinamente teatrales que las óperas, que sí lo estaban.

Aunque parezca paradójico, creo que esto se confirmó con las representaciones de *Semele*, organizadas también por la Händel Opera Society en Sadler's Wells. No es un oratorio en el sentido de tener un libreto religioso; en realidad, el libreto, de Congreve, dista mucho de ser religioso. Pero nunca se puso en escena en vida de Händel, y la diversidad de formas musicales contenidas — arias, *ariosi*, conjuntos, coros — la diferencian mucho de óperas anteriores. Pero una cosa es innegable; aparte de su inagotable riqueza musical, produce honda impresión dramática, incluso a un público de hoy. Los celos de Juno, el dilema de Júpiter, el largo monólogo agonizante de *Semele*, surgen en esta reciente representación como obras maestras de caracterización dramática. Espero personalmente que *Semele* entre en el repertorio regular del Sadler's Wells. Aunque no lo fuera, estoy seguro de que veremos otros oratorios representados escénicamente de modo semejante.

El famoso crítico musical del *Times*, de Londres, analiza la obra de estos dos compositores ingleses — «uno de nacimiento y otro de adopción» — a través de las sesiones del Festival recientemente consagrado a su memoria en la capital británica.

WAND y los dom

La muerte de Wanda Landowska, ocurrida en Lakeville, en Estados Unidos, donde había encontrado asilo en 1941, dejará un gran vacío en París. Vino en 1900. Francesa de adopción y de corazón, había comenzado sus estudios en Varsovia, donde nació, y los había continuado en Berlín; pronto conquistó entre nosotros, en su segunda patria, después con sus jiras por todo el mundo, una reputación sólidamente basada en sus extraordinarias cualidades. La música francesa la debe mucho; primero, porque fue una intérprete de primer orden de nuestros maestros antiguos; después, porque los contemporáneos tuvieron en ella lo mismo una artista hábil para defenderles, que una inspiradora que les pidió obras para crearlas.

Nadie de los que fueron sus huéspedes en Saint-Leu-la Forêt, nadie de los que asistieron los domingos por la tarde a los conciertos que daba en la sala de música que había hecho construir, olvidará nunca lo que fueron esas reuniones. A pesar del éxito mundano en que se había convertido, y que había hecho de los conciertos, un poco a pesar de ella, uno de esos acontecimientos de la temporada de París donde era necesario haber sido visto, las sesiones conservaron un carácter familiar, que realzaban el atractivo y el placer. Y fueron muy pocos los que habiendo ido una vez a Saint-Leu no tuvieron la voluntad de volver. Son recuerdos de un tiempo y de una casa abolidos para siempre: los acontecimientos de 1940 consumaron la ruina. Wanda Landowska sabía, al partir, que no volvería a encontrar nada de lo que había amado y que la fijaba en dicho retiro, y tuvo que encontrar muy lejos, a pesar de su edad y de sus fatigas, los medios de existencia que sólo Estados Unidos podía ofrecerla al permitirle organizar, con medios muy amplios, sus clases y sus grabaciones.

Antes, virtuosos de su valor desaparecían y sólo dejaban tras ellos más que un nombre y el pesar de no poder asociar a su renombre la prueba material de su valor. Según la expresión de Paul Valéry, la Ciencia ha hecho don a la Música de la ubicuidad y de la perennidad. Nos permite

WANDA LANDOWSKA

Domingos de Saint-Leu-La-Forêt

Por RENE DUMESNIL



Con este trabajo, confiado a la pluma de nuestro ilustre colaborador parisino, RITMO rinde tributo de homenaje a la gran artista desaparecida recientemente, cuya figura reproducimos en una fotografía de la época a que aluden, precisamente, los recuerdos de René Dumesnil, y de los que también es personaje protagonista nuestro Manuel de Falla.

ahora conservar completamente viva en su brote espontáneo la efusión que añade a la perfección material de lo acabado y de lo perfecto el don maravilloso de una personalidad, la ofrenda de un alma. Algunas veces, cuando se habla de las grabaciones, se dice que es música en conserva. Si se entiende por esto oponer el disco o la cinta sonora a la audición directa, la expresión es indudable, justa. Pero la verdad es que la audición de un disco se presta mal para un público reunido en torno del aparato reproductor. Sin embargo, por la noche, en la paz y el silencio, en la soledad, es como la visita de una sombra bienhechora esa posibilidad de encontrar en el momento deseado lo que más se ha amado de lo que un artista desaparecido nos ha dado durante su vida, y que vuelve a darnos después de su muerte. Hice la experiencia el día en que recibí la noticia del fallecimiento de Wanda Landowska. Fueron suficientes algunas medidas de clavicordio para volver a encontrarla, para volverla a ver.

El clavicordio: la maga había operado ese milagro de resucitar un instrumento del que se creía que no volvería más. Se decía, además, que el piano, al sucederle, había ofrecido a los compositores medios mejores, más completos, más generosos de expresar el mensaje que deseasen transmitir. Es evidente que Chopin, Liszt, Fauré, más cerca de nosotros, han escrito para el piano y han encontrado en el instrumento los medios de expresión que deseaban, y es verdad también que los utilizaron el máximo posible. Pero Wanda Landowska nos ha demostrado que obras del pasado, ya sean de Rameau, de Couperin o de Scarlatti, no tienen nada que ganar al ser ejecutadas con un instrumento para el cual no han sido «pensadas». Por una especie de genio adivinatorio, encontró, recreó la técnica del instrumento y ha sabido mostrarnos lo que ganarían las obras maestras de los siglos XVII y XVIII al pasar por manos capaces, como las suyas, de encontrar en el doble teclado la gracia, la ingenuidad inteligente, el espíritu malicioso de los viejos maestros.

Su libro sobre la música antigua es una obra maestra. El espíritu que le hizo escribir fue el que se iba a buscar los domingos a Saint-Leu-la-Forêt. No se puede decir con palabras el secreto que se ha llevado; para comprenderlo es necesario escuchar una de sus grabaciones de Rameau o del *Clavecín bien tempéré*, de Bach. Es necesario dejarla hablar a ella misma y mostrar que la perfección técnica, la extraordinaria igualdad de rasgos, que todos esos medios materiales, impulsados hasta su último grado, conducen no a la sequedad vacía de toda humanidad, sino a la expansión de una sensibilidad completamente personal.

Durante una noche, en casa

de la Princesa Edmond de Polignac, Wanda Landowska tocaba el clavicordio para acompañar a los otros instrumentos reunidos por Manuel de Falla para una ejecución de *El retablo de Maese Pedro*; Francis Poulenc se encontraba entre los asistentes, y quedó tan maravillado que se lo dijo al terminarse el acto. Ella le respondió: «¿Pero por qué no escribe usted un concierto para clavicordio? Yo lo interpretaré». Y así se creó el *Concerto champêtre*, de Francis Poulenc, en Saint-Leu-la-Forêt, y que Wanda Landowska, como había prometido, divulgó a través del mundo.

Las noticias que recibíamos de vez en cuando nos decían que su deseo era volver, por

lo menos para una breve estancia, para volver a encontrar a sus amigos franceses. Pero dejaba adivinar también que no podría hacerlo, y la edad a que había llegado y una salud bastante delicada, no eran ni la única ni la verdadera razón. Había podido, por un milagro de voluntad y gracias también a los lazos de amistad que había establecido allí, realizar el milagro de rehacer su vida en el umbral de la vejez, como otros la rehacen en la edad madura. Interrumpir, incluso para una corta estancia en Europa, un equilibrio tan penosamente restablecido, nos decía, habría sido una locura. Indudablemente, fue sensata, ¡pero cuánto lo lamentamos nosotros!

El Curso 1959-60 lo presidirán conmemoraciones de CHOPIN, STRAUSS, SCHUMANN, MAHLER y ALBENIZ

En la temporada pasada ocuparon lugar preeminente en los programas de los conciertos universales las conmemoraciones de los aniversarios de Haendel, Haydn y Purcell, mientras que en el presente curso, coincidirán las conmemoraciones del décimo aniversario de la muerte de Richard Strauss (8 de septiembre de 1959), el 150 aniversario del nacimiento de Robert Schumann (8 de junio de 1960), el centenario del nacimiento de Gustav Mahler (7 de julio de 1960), el 150 aniversario del nacimiento de Chopin (22 de febrero de 1810) y el centenario de los nacimientos de Hugo Wolf (13 de marzo de 1860) y de nuestro Isaac Albéniz (29 de mayo de 1960).

Por tal circunstancia, veremos que los programas de las más prestigiosas orquestas, de los más famosos conjuntos, de los solistas de más renombre estarán dedicados a las obras de estos grandes valores de la historia de la creación musical, y esperamos que España honre la memoria de todos ellos tributándoles los homenajes que se merecen, y que se destaque en la conmemoración del centenario de Albéniz, que debe tener resonancia nacional.—R. M.

La nueva ORQUESTA SINFONICA de BILBAO



Bilbao cuenta, a partir de la iniciación de la actual temporada, con la agrupación sinfónica a que su categoría de gran ciudad musical le hacía acreedora: la Orquesta Sinfónica de Bilbao. Este verano se celebraron duras oposiciones para dotarla de buenos profesores, dignos también de ocupar los atriles de su plantilla, constituida por cuarenta plazas titulares y veintitrés interinas.

Un competente Tribunal, compuesto por los maestros Oscar Esplá, Javier Montsalvatge y Rafael Frühbeck, titular del atril central de la Orquesta, examinó a los aspirantes, concediendo plaza de titulares a los profesores que citamos en otro lugar de esta información, y entre los que se encuentra una profesora de quince años de edad, la Srta. María del Carmen Montes.

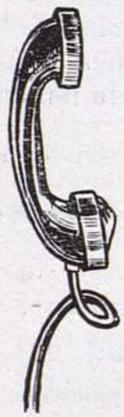
Intensa está siendo la actividad de la nueva Orquesta, que ha brindado ya seis conciertos, en

dos de los cuales Frühbeck cedió el «podium» a los maestros Toldrá y Bruno Muñoz. Jóvenes solistas españoles han colaborado en estas jornadas: Joaquín Achúcarro, que interpretó el mismo concierto que le sirvió para obtener el premio del Concurso de Liverpool; la Srta. María del Carmen Montes, la benjamín de la Orquesta, que fue la solista del *Concierto de violín en re mayor*, K. V. 218, de Mozart, y, finalmente, la pianista María Paula Torrónategui. Gran acierto viene presidiendo la programación de todos los conciertos, destacando la inclusión en estreno del *Divertimento para orquesta de cuerda*, de Béla Bartok, que constituyó un verdadero éxito.

La filarmonía española tendrá oportunidad de conocer la nueva Orquesta Sinfónica bilbaína con ocasión de su jira nacional, prevista para el mes de marzo próximo. — J. URQUIJO RESPALDIZA.

PLANTILLA de la ORQUESTA BILBAINA

Concertino, D. Jenaro Morales Montes. *Ayuda de concertino*, D. Juan José Vitoria Celada. *Violines primeros*: don Miguel Natividad Arámburu, D. Sixto Osorio Hierro, D. Dionisio Vitoria Celada, D. Felipe Ortigüela Ortiz, D. Ernesto Ayo Urbano, D. Demetrio Amigo Malillos, D. Isidoro Beristain Orain, Srta. María Carmen Montes Uruga y D.^a Adelaida Iglesias Izquierdo. *Cabeza de cuerda de segundos violines*, D. Juan José Ortega Sobrino. *Ayuda de cabeza de cuerda de segundos violines*, D. Antonio López Palazón. *Segundos violines*: D.^a María Rosa L. López, D. Rafael Anduiza Saloña, D.^a Ana María Ortigüela Allende, don Francisco García Galván y D.^a María Amparo Regidor Aranaga. *Cabeza de cuerda de violas*, D. Vicente Vázquez Turuseta. *Ayuda de cabeza de cuerda de violas*, D. Angel Navarro Aragón. *Viola*, D. Antonio Olea Bidaola. *Cabeza de cuerda de violoncellos*, don Gabriel Verkós. *Violoncello*, D. Florencio Valmaseda. *Cabeza de cuerda de contrabajo*, D. Federico Manuel Regidor. *Flauta solista*, D. Víctor Larrínaga Aréchaga. *Flauta segundo y flautín*, D. César Uceda Vera. *Oboe solista*, D. Bruno Muñoz Remacha. *Corno inglés*, D. Fernando García Elejalde. *Oboe segundo*, D. Aurelio Lejonagoitia Azcárate. *Clarinete solista*, D. Paulino Idoate Zubieta. *Clarinete segundo*, D. Francisco Sola Larránaga. *Fagot solista*, D. Antonio Gil Blanco. *Segundo fagot*, D. Esteban Lejonagoitia García. *Tercer fagot o contrafagot*, D. Francisco Lejonagoitia Malingre. *Trompeta primero*, D. Urbano Ruiz Laorden. *Trombón primero*, D. Emiliano Rodríguez Prado. *Trombón tercero*, D. Luciano González Pérez. *Tuba*, D. Andrés Ortega Juez. *Timbal*, D. Jesús Benito Piñé, y *Arpa*, D.^a María de la Concepción Cárcamo.



al habla con la SINFONICA madrileña

a través de
su Secretario,
MARTIN PORRAS

Una vez más nos hemos acercado a la veterana Orquesta Sinfónica para conocer su «clima» interior en torno a temas de actualidad relacionados con la propia Institución. Enrique Martín Porras, su actual Secretario, modelo de profesionales, es nuestro interlocutor, y, por lo tanto, quien nos va a transmitir ese «clima» de la Sinfónica:

— ¿Plan de la temporada?

— La serie de conciertos en el Monumental, hasta diciembre; una «tournée» por Galicia y Portugal, a continuación, y después, en enero, el conjunto de Cámara de Orquesta saldrá

para Puerto Rico, para una serie de conciertos de música española.

— ¿Cómo se pensó en Spiteri para el cargo de Director?

— Verá. La Orquesta Sinfónica, desde la muerte de su fundador, maestro Arbós, se encontraba sin titular. Luchando con mil dificultades para que nuestro conjunto no desapareciese, a primeros del pasado año nos dedicamos a buscar por España un joven competente y entusiasta para darle la dirección de nuestra Orquesta, y, por unanimidad, la votación recayó en Spiteri, que ya anteriormente había demostrado sus aptitudes con la Orquesta Manuel de Falla. Así, el 13 de mayo del pasado año se le extendió el nombramiento oficial.

— Para unos, Spiteri es genial, mientras que para otros no pasa de lo vulgar. Se le discute a diario. ¿Podría darnos su opinión acerca de él?

— A mi parecer y al de todos los componentes de la Orquesta, Spiteri es una de las primeras figuras directoriales con que España cuenta. Prueba de ello, su reciente triunfo por América.

— ¿Cómo se ve en la Sinfónica el panorama musical de Madrid?

— Tanto el de Madrid como el nacional alcanzan aún escaso nivel. Sin embargo, son ímprobos los esfuerzos que llevan a cabo por elevarlo la Secretaría Técnica de la Música y el Ministerio de Información y Turismo.

— ¿Existe desunión entre los profesionales?

— No creo exista ahora tal desunión. Para ello se ha creado recientemente el Hogar del Músico.

— Para terminar: ¿los mejores directores que ha conocido durante su profesión?

— Celibidache y, después, sin duda alguna, Vicente Spiteri...

JOSÉ MARÍA POLO DEL VADO

o r q u e s t a s e s p a ñ o l a s y

Sir JOHN BARBIROLI

El que fue sucesor de Toscanini en la dirección de la Orquesta Filarmónica de Nueva York, y en la actualidad titular de la Halle Orchestre, de Manchester, ha pasado por Madrid para dejarnos los personalísimas versiones de obras de Beethoven, Haendel, Debussy y Ravel, con la Orquesta del Estado. Y hemos querido acercarnos al maestro británico para llevar a la opinión musical el sentir de una autoridad internacional de la batuta sobre los diferentes temas que han brindado las preguntas de que consta el interrogatorio a que sometimos al maestro en el salón que posee el director de turno en los recintos del Teatro Real, sede hoy de los ensayos de la Orquesta Nacional de España.

Tras una acogida afabilísima, Barbirolli, previa una rápida meditación sobre cada uno de nuestros interrogantes, contestó así a los mismos:

— Usted, maestro, conocedor de las orquestas americanas, por haber sido titular de la Filarmónica de Nueva York varios años, ¿qué diferencia encuentra entre aquéllas y las europeas?

— La diferencia sólo es debida al temperamento del director; de él es de quien depende la sonoridad de una orquesta, y si el director es latino, la orquesta suena como latina. Como prueba de ello, ahí está la Orquesta de Boston, que acabo de dirigir, que no solamente está compuesta por americanos, sino que casi tiene carácter internacional, por ser sus miembros rusos, alemanes, italianos, americanos, etc., y al dirigirla yo sonó como europea, porque mi espíritu es europeo.

— A su juicio, ¿a qué se debe el que hoy los públicos se interesen más por el director que por el compositor que interpretan?

— Ello depende de la personalidad del director. El público busca la personalidad.

— ¿Cómo logra, maestro, esos detalles, esos matices observados en sus versiones de la VII de Beethoven, no escuchados en otros directores de su misma talla?

— Porque he sido muchos años violoncellista, y he tocado todos los Cuartetos de Beethoven; esto es lo que más forma para seguir la línea de un autor; trabajando en cuarteto se escucha uno mucho...

— ¿No cree que en su versión de la VII, el primer tiempo, «Allegro vivace», fue un tanto lento?

— Yo lo siento así, y además tiene muchas notas, y se han de oír todas; de otra forma no se oyen. Toscanini, en cierta ocasión, me dijo que percibiese todo lo que está escrito.

— ¿Qué opinión tiene de la actual producción sinfónica española?

— En realidad, no la conozco; ignoro lo que hay detrás de Manuel de Falla, de Albéniz y de Turina, con quien precisamente toqué en cuarteto, en Londres.

— ¿Es usted partidario de las nuevas técnicas electrónicas aplicadas a la creación y a la reproducción musical?

— Desconozco la producción musical electrónica, no he escuchado música electrónica. Ahora, por lo que se refiere a la reproducción, en el campo del disco, la técnica electrónica ha conseguido un avance extraordinario, sobre todo, últimamente, con la estereofonía. Yo he grabado con mi Orquesta varios programas en «estéreo», y han resultado maravillosos. Sin embargo, quiero advertir a la juventud el peligro que supone tomar como patrón el disco, las versiones mecánicas, al juzgar aquellas otras que surgen directamente del corazón.

— ¿Cree usted que nuestra Orquesta Nacional puede mejorar con la actual política de tener constantemente directores invitados?

— Considero que es imprescindible un director titular, que cuide de la disciplina técnica de la Orquesta, siempre que sea digno de ella.

El ensayo estaba a punto de comenzar, y la Orquesta reclamaba al director. La llamada del avisador coincidió con esta última contestación.

A. RODRÍGUEZ MORENO

directores de

RAFAEL FRÜHBECK

Hay una nueva estrella de la dirección orquestal: se llama Rafael Frühbeck, y es hijo de un óptico alemán afincado en Burgos.

Hace tiempo que conocíamos los éxitos que viene cosechando este joven director burgalés; pero, últimamente, sus actuaciones en los Festivales de la Plaza Porticada de la Montaña y al frente de la Orquesta Nacional le han colocado en un primer plano de la actualidad, y aprovechando su estancia en Madrid no quisimos dejar pasar una ocasión tan oportuna para charlar con el que ya se puede denominar joven maestro.

Rafael Frühbeck nació en Burgos, y actualmente cuenta veintiséis años de edad. En su familia no hay ningún antecedente musical. Un hermano suyo ha logrado una Flor Natural como poeta. Su padre es un óptico de nacionalidad alemana con bastantes años de residencia en España, concretamente en Burgos.

— ¿...?

— Puede decirse que mi vida musical está ligada a Bilbao y Santander. En Bilbao cursé Solfeo, Piano, Violín y Armonía. Con D. Julio Gómez estudié, en Madrid, Composición. Solicitando dispensa, pues contaba sólo dieciocho años, me presenté para directores de Bandas Militares, ganando la plaza del Regimiento de Infantería, en Santander. Más tarde solicité la excedencia para poder trasladarme a Munich, donde estudié Dirección de orquesta. Los tres cursos logré hacerlos en un año y conseguir el «Laude» que por primera vez se concedía a un director. Dirigí dos conciertos en Bilbao y se me propuso un contrato por tres años como titular de la Orquesta Sinfónica.

Pese a sus veintitantos años, Frühbeck tiene un cierto aire infantil, pero posee juicios muy ponderados sobre la responsabilidad que debe tener un director:

— Creo que debe conocer a fondo la Composición; si no es así, se encontrará con muchas dificultades en su camino. La Música está en la partitura y no en el disco. El disco está haciendo mucho daño a los directores de orquesta.

Mientras me habla así creo que es un exacerbado enemigo del disco y que piensa huir de él como alma que lleva el diablo; pero al preguntarle si evitará esta faceta, me dice:

— El disco, a pesar de todo, es necesario, pues así puede lograrse una mayor popularidad entre los aficionados.

— ¿Cuáles son sus maestros favoritos?

— Puede que le parezca extraño, pero siento una gran admiración por Wagner, soy un entusiasta wagnerista. Su música es algo que me llena de íntima satisfacción.

— ¿Es su predilecto?

— Uno de mis preferidos. Me gustan todos, pues en cada uno de ellos encuentro calidades musicales extraordinarias.

— ¿Satisfecho de su éxito al frente de la Orquesta Nacional?

— Sí, satisfecho y complacido por la reacción favorable del público y la actuación excelente de la Orquesta.

— ¿Será titular de ella?

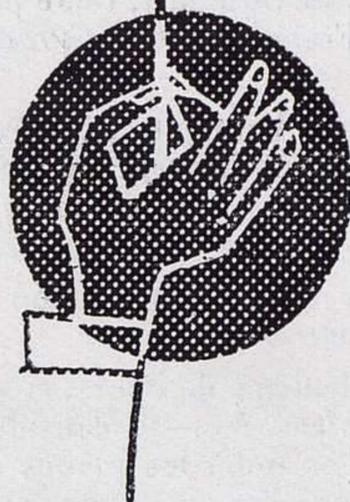
— Es muy pronto todavía para eso.

La respuesta se pondera por sí sola, pues el propio director se justiprecia en su justo valor y no se considera con méritos para ello, o cree que necesita un mayor estudio para acometer una labor de tanta responsabilidad como la de ser titular de la Orquesta del Estado en nuestra Patria.

La conversación la hemos sostenido en una importante y coquetona cafetería de Madrid; entrevistado y entrevistador hemos estado en muchos momentos de común acuerdo, y puedo afirmar que Rafael Frühbeck es un músico bien preparado, que sabe dónde va y lo que quiere, como lo ha comprobado el público madrileño.

F. L. L. T.

o r q u e s t a s



entrevista

con

2

directores

de

actualidad:

uno

veterano,

extranjero;

otro

bisoño,

español.

OPERA

La temporada alemana

1959 / 1960

Después de haberse apagado el sonido de los festivales veraniegos, abrieron sus puertas para la temporada 1959-60 unos setenta y dos teatros de ópera en la República Federal, y mientras el pasado año la conmemoración de los aniversarios de Haendel y Haydn constituyó el núcleo de los programas de ópera alemanes, este año será el décimo aniversario de la muerte de Richard Strauss, quien centralizará gran parte de los programas operísticos del nuevo curso.

Como es lógico, se repondrán las clásicas obras de los repertorios alemán e italiano, de los que no es posible prescindir en ninguna temporada; mas, sin embargo, están previstos singulares estrenos de obras de los más jóvenes compositores.

La Opera del Estado, de Berlín, produjo el estreno escénico alemán de la obra, de Schönberg, *Moisés y Aaron*. El Teatro del Estado, de Stuttgart, tiene previstos tres estrenos mundiales: *Edipo*, de Carl Orff; *Volpone*, de Francis Burt, y *Cyrano de Bergerac*, de Otto Erich Schilling.

El Bühnen, de la ciudad de Essen, estrenará mundialmente la ópera *El asesinato de César*, de Giselher Klebe, y el mismo teatro de Colonia ofrecerá las primeras mundiales de *La muerte de Gregorio Rasputin*, de Nabokov, y *Los soldados*, de Bernd Alois Zimmermann.

Finalmente, la Opera de Wupertal presentará, también en versión primera mundial, la obra, de Monteverdi, *El retorno de Ulises a la patria*.

Gran panorama el que brinda la temporada alemana de ópera, si—aparte del interés de los estrenos, las reposiciones, versiones escénicas, etc.—se considera el valor de los intérpretes, toda vez que las más cotizadas figuras en todos los planos del género, como divos, directores, coros, orquestas, etc., están integradas en los elencos de los teatros de ópera de Alemania, que gozan todos del apoyo del Estado, y, por lo tanto, pueden hacer llegar a todas las esferas sociales del país esa cultura que irradia tal movimiento operístico nacional e internacional.

Noticiario

Ha sido declarado desierto el Premio Nacional de 20.000 pesetas para la mejor obra lírica representada durante el año teatral, por no considerarse de tal categoría las concurrentes para optar a dicho Premio, convocado por el Ministerio de Información y Turismo.

Los Estudios de Televisión Española preparan una serie de óperas de cámara, con la colaboración de la orquesta de cuerda que dirige el maestro Odón Alonso, y solistas destacados de nuestro arte lírico nacional.

En Bolonia ha fallecido Ercole Casali, el último empresario del Teatro Real, de Madrid, y promotor de los espectáculos operísticos de la Quincena Musical Donostiarra.

Con la obra, de Verdi, *Vísperas sicilianas* inició la temporada la Opera de Trieste.

La Opera de Dallas, en el Estado de Texas, ha batido el record de sus

TEMAS de ACTUALIDAD

«CARMEN»,

a la

GRAN OPERA

de

PARIS

OPERISTICA

INTERNACIONAL

Las puertas de la Opera de París se abrieron de par en par con motivo de la entrada en nuestra Opera de la *Carmen*, de Bizet, dejando el escenario de la Opera Cómica, y cambiándose así el símbolo del arte lírico francés. El arreglo de escena, confiado a Raymond Rouleau, nos obligará en adelante a no concebir *Carmen* en otro ambiente que el de estas escenas, que rezuman vida y color, donde el más pequeño detalle, el menor gesto poseen su exacto significado y su valor propio. Innumerables resultan los hallazgos. Nos parece evidente que la veracidad de la obra está perfectamente respetada merced al maravilloso talento de los dos intérpretes principales, Jeanne Rhodes y Alberto Lance.

¿Se puede concebir más notable «Don José» y más verdadera «Carmen»?

Su voz, maravillosamente joven, parece desconocer las dificultades de la partitura. Además, Jeanne Rhodes posee el «demonio del teatro», y da a la obra de G. Bizet una frescura excepcional.

En fin, la Orquesta, dirigida por Roberto Benzi, que para su primera aparición como jefe de la Orquesta de la Opera dirigió de memoria, con maestría, la partitura, contribuyó también a asegurar un éxito merecido a esta música, muy francesa, aunque inspirada por España, y darle un brillo incomparable.

M. T. CLOSTRE COLLET



el
"Ballet,"
en
RITMO

Actual panorama nacional

Pese a la falta del «ballet» en nuestros primeros teatros en el comienzo de la temporada, el panorama del «ballet» en España no es del todo desalentador. Sabemos de la extraordinaria labor que en su colaboración coreográfica viene desarrollando Juan Magriñá, al frente de sus huestes, en la temporada operística del Gran Teatro del Liceo, de Barcelona. También es digna de alabanza la tarea del conjunto de Alberto Lorca, en la temporada del género lírico español del Teatro de la Zarzuela. Ahora bien, donde el panorama resulta brillante es en la parte que toca a nuestras primeras figuras de la danza española, que, como siempre, mantienen su primera línea de actualidad internacional. Antonio, figura que por derecho propio es destacable en primer lugar, ha hecho una pausa en su actual retiro artístico, presentándose por vez primera, en un programa de Televisión Española. Pilar López ha sido llamada para colaborar este curso en el Festival Internacional de Osaka, el más importante del Japón, después de intensa jira, que iniciará en breve en el Norte de Africa y Oriente Medio.

La capital francesa rara es la temporada que no goza de «ballet» español, y este curso fue adelantada en el brindis de nuestra danza Mariemma, que con sus huestes se presentó en el Teatro de los Campos Elíseos.

Finalmente, Barcelona se ha adjudicado, por su actividad coreográfica, los Palmarés Internacionales de la Danza 1959, otorgados por la revista *Danza et Rhythmes*, de París.

Operístico

taquillajes norteamericanos con la representación de Lucia de Lammermoor, confiada a María Callas. La marca anterior la tenía el Metropolitan neoyorquino, conseguida la temporada pasada con Rigoletto.



Orfeo, de Gluck, ha sido repuesto en la Opera Cómica de París.



Con Otello, de Verdi, se inauguró la temporada en La Scala milanesa. La dirección orquestal correrá a cargo de Karajan, y están invitados además los maestros Kubelik, Mitropoulos y Scherchen. Renata Tebaldi, Di Stéfano y Tito Gobi figuran a la cabeza de los divos. Nuestras compatriotas Teresa Berganza y Teresa Querol intervienen en los repartos de la actual temporada junto con Alfredo Kraus y Juan Oncina.



La Opera de Stuttgart representó Jephta, de Haendel, en la Opera de París, en visita oficial.

Los «Ballets Húngaros» en PARIS

El Teatro de la Alhambra presenta una vez más, en París, al Ballet Nacional Húngaro, que no habíamos visto desde el año 1955. Este conjunto de 130 bailarines y músicos es verdaderamente el embajador del arte abigarrado de la música y de la danza del pueblo húngaro. Un delicado lirismo y una alegría entusiasmada revelan perfectamente el carácter de los hombres de este país. Orquestadas y armonizadas por Liszt y Bartok, las melodías húngaras son obras inolvidables. En cuanto a la orquesta y al coro, uno de los más célebres del mundo, forman juntos excelente espectáculo.

M. T. CLOSTRE COLLET

Estrenos mundiales de «ballets» en ALEMANIA

En la Bayerische Staatoper, de Munich, se produjo el estreno de la «suite» de baile *Johann Zarissa*, de Werner Egk, preparándose el del mismo autor titulado *Abraças*, y *El sol negro*, de H. F. Hartwig.

En el mismo escenario se producirán, en técnica dodecafónica, bailándose en doce planos distintos, los «ballets» *Los flamencos*, de Rilke Fortner, y *Ballet abstracto*, de Silberman-Spitzmüller.

En Essen se estrenará *Mouvements*, de Fortner, y la *Sinfonía de la Danza*, de Zillig.

La ciudad de Kassel producirá el estreno de *El mandarín maravilloso*, de Bartok.

En Hannover se pondrá en escena *La mujer de Andros*, «ballet» de Badings - Georgi.

Noticias de BALLETS

En París volvió a triunfar Catherine Dunhan, con su prestigiosa compañía, después de siete años de ausencia. Presentó la mayor parte de sus antiguos «ballets», que, rituales, folklóricos o modernos, están presididos por su tradicional sentido del frenesí ritmado y de la histeria mística.



Carmen Amaya bailó en el Palacio Municipal de los Deportes, de Barcelona, para el barrio de Sornrosto, ya que su actuación iba dedicada a los vecinos de dicho suburbio barcelonés, cuna de la gran artista.



Eduardo Serrano, «El Güito», bailarín de dieciocho años de edad, y que perteneció a la compañía de Pilar López, ha obtenido el Premio Nacional de Danza 1959.



El Premio de Interpretación Coreográfica ha sido concedido a Pedro Azorín.



Serge Lifar, famoso bailarín, está terminando un libro autobiográfico que él llama «su libro blanco». Se habla con insistencia de un idilio entre el bailarín y la condesa sueca Lillian Ahlefeldt; pero Lifar afirma que su única pasión es su coche y su recién estrenado carnet de conducir.



Los Coros de la Sección Femenina, integrados en esta ocasión por Grupos de Cáceres, Ferrol y Málaga, han regresado a sus respectivas procedencias, después de una jira por Bélgica, Francia y Holanda.



En el Teatro Colón, de Buenos Aires, ha triunfado clamorosamente el «ballet», del maestro Joaquín Rodrigo, *Pavana real*. - M. T. C. C.

En el segundo concierto, Odón Alonso, en sustitución de Mario Rossi, con el pianista José Tordeillas. La obra interpretada por el solista fue el *Concierto* de Grieg, donde mostró buena técnica, gran delicadeza y dicción musical. Odón Alonso nos ofreció una *Segunda sinfonía* de Brahms, dirigida con notable soltura. La Orquesta colaboró dignamente en la forma acostumbrada.

El director checo Rafael Kubelik hizo su presentación ante nuestro público. En programa, el *Doble concierto* de Martinu. El maestro puso de relieve la riqueza rítmica y el virtuosismo de esta obra, de concepciones modernistas, pero sin estridencias, donde piano y timbal, con papeles solistas, adquieren vital importancia.

En la segunda intervención de este maestro obtuvo otro resonante triunfo por el gran colorido y justeza temática que puso de relieve en todas las obras del programa. En él colaboró la pianista catalana Rosa Sabater, quien nos ofreció el *Concierto* de Schumann, con momentos de gran expresibilidad y colorido del sonido, con alguna acusada dureza, que res-

ta parte de lirismo a la obra.

Sir John Barbirolli-Luis Galve.— Dos conciertos a cargo de la brillante batuta de Barbirolli; para nuestro criterio, el primero fue más brillante que el segundo. Enérgico, menudo de figura, que se agiganta; brioso y en ciertos momentos con demasiada espectacularidad. Su *Séptima sinfonía* beethoveniana perdurará en nuestro recuerdo, junto al *Concierto grosso número 18*, de Haendel; las otras versiones, corrientes. Luis Galve improvisó el *Concierto número 2* de Beethoven. Decimos improvisó, porque estudiado el *Concierto para piano y orquesta*, de Héctor Villalobos, se nos quedó inédito «por deficiencias de impresión en los materiales enviados por la Casa Max Eschig, de París». La improvisación resultó brillante; no en balde Luis Galve posee una destacada interpretación pianística. La Orquesta, con la flexibilidad inveterada.

Rafael Frühbeck-Louis Kentner.— Figura brillante de la dirección es Rafael Frühbeck, joven maestro burgalés, quien con su presencia ante el público madrileño ha levantado gran alboroto del gé-

ODON ALONSO - KUBELIK - BARBIROLLI - FRUHBECK - PROHASKA

dirigieron la ORQUESTA NACIONAL

lido y comedido auditorio del Palacio de la Música; no digamos del abierto y entusiasta del Monumental. Creemos que muy pocas veces pudimos ser testigos de hecho tan destacable, y podemos afirmar que el día 4 de diciembre de 1959 el Palacio de la Música estrenó director y público nuevos, ya que desde el primer instante se rindió a la brillantez de las versiones del debutante. Su acompañamiento, impar; posee un conocimiento musical extraordinario, unido a un temperamento y voluntad férreos; es un genuino representante de la mejor escuela germánica directorial. Louis Kentner, como solista, realizó una excelente versión del *Concierto en do menor*, de Beethoven, por su musicalidad, expresión y capacidad de trabajo. Sesión completa, que tuvo su colofón con la *Sinfonía de Boston*, de Hindemith, obra que encierra gran dificultad interpretativa, honda inspiración del compositor. Sesión

extraordinaria, brillante, que cerraron unos fragmentos de *Los maestros cantores*, broche de oro del éxito alcanzado por un director español y un conjunto orquestal.

Félix Prohaska, Luis Antón y Juan Palau.— De nuevo el maestro Prohaska para deleitarnos con una *Sinfonía número 39*, mozartiana, de feliz recuerdo, y una versión deliciosa de *El caballero de la rosa*, de Strauss. Dos instrumentistas españoles: Luis Antón y Juan Palau, que salen de la orquesta para ser solistas, en misión primorosa, del *Concierto en re menor*, de Bach, el cual ha sido un éxito claro, por lo que pedimos más atención para estos artistas y otros de nuestro primer conjunto, que no deben limitarse a misiones puramente de grupo. Hubo ovaciones para todos. Con éxito franco se cierra el primer ciclo de la Nacional.

Agrupación Nacional de Música de Cámara

Con este concierto se comienza un ciclo dedicado a la «Historia del cuarteto español», con tres bellas muestras de los compositores Adolfo Salazar, Cristóbal Halffter y Conrado del Campo. Faltó, por así decirlo, la intervención de un conferenciante que nos explicara algo sobre sus peculiaridades más esenciales. Antón, García, Meroño y Vivó dieron una lección de estudio e interpretación, que satisfizo a todos plenamente.

En sus habituales sesiones del Conservatorio, la Sociedad de Conciertos de Música de Cámara conmemora su X aniversario con dos interesantes estrenos: *Música para muñecos de trapo*, de Victorino Echevarría, y el *Cuarteto* de Carmelo Alonso Bernaola. El primero es un quinteto para clarinete y cuarteto de cuerda; su autor ha logrado crear el difícil ambiente de ingenuidad que la obra tiene. Pese a ser una página de corte tradicional — muy a propósito para el «ballet» —, su desarrollo es de corrientes imperantes en nuestro mundo actual de la Música. Echevarría logra llevar a la partitura cuanto su inspiración le dictaba. Como dice Sopena, el compositor, «siempre joven a su anhelo de construir el puente entre una tradición que se enseña y una novedad que el tiempo impone», consigue total y rotundamente su empeño; el catadrático de Armonía está presente a todo lo largo de su obra.

El segundo de los compositores, de origen vasco, nos demuestra que hemos de darle un margen de confianza, según manifiesta su *Cuarteto*, ya que está preparado para una futura labor de altura. La obra que nos ocupa está construida sobre un discurso musical atonal, aunque en ocasiones se apoya en la tonalidad, como mero recurso y no como idea principal. La Agrupación Nacional, junto con Leocadio Parra, en estas obras y en el resto de las que componían sus programas, han tenido un destacado éxito, en compañía de los autores.

Otros Conciertos

Orquesta Sinfónica de Madrid.— *Silva Pereira-Helena Costa.*— Bajo los auspicios del Ayuntamiento de Madrid y del señor Embajador de Portugal se celebró este concierto, que tuvo bellos alicientes para todos, si bien creemos se debió dedicar únicamente a música española y portuguesa, dados los patrocinadores del mismo.

A Silva Pereira, a quien habíamos admirado en misión de acompañante, tuvimos el placer de oírle como divo al dirigir obras de Seixas y Santos (portugueses), junto a Williams, Halffter y Chaikowsky. En sus versiones pone de manifiesto su talla de buena batuta, sin demelenamientos ni excentricidades. En la *Quinta sinfonía* del maestro ruso quiso hacer su versión floreada, poética y rítmica, pero la falta de ensayos le impidió lograr su empeño. Helena Costa, una vez más, en la *Rapsodia portuguesa* puso de manifiesto su calidad de excelente concertista. Su labor fue premiada por el unánime refrendo del público. La Orquesta Sinfónica tuvo una buena actuación, pero sin brillar a la altura acostumbrada con su titular.

Cantar y Tañer.— *London Czech Trio.*— Con obras de Smetana, Beethoven y Dvorak actuó este

conjunto, que nuestras referencias dicen fue de éxito, ya que no pudimos asistir, acuciados por otras actividades musicales.

Evelyn Rothwell-Carmen Díez Martín.— Evelyn Rothwell cultiva el arte difícil del oboe, y en su juventud debió poseer un arte sin igual, pues en la madurez tiene unas calidades y cualidades extraordinarias. Carmen Díez Martín, en su labor de colaboración y acompañamiento, reveló su calidad de pianista con el exquisito gusto y arte a que nos tiene acostumbrados.

Stanley Weiner, en un programa de música contemporánea, con la colaboración de Ana María Gorostiaga, con obras de Strawinsky, Prokofiev y Weinwe.

Intimos de la Música.— *Angeles Chamorro.*— Satisface al crítico poder decir de esta cantante que luego de dominar perfectamente la voz en todos sus registros por igual, posee una exquisita sensibilidad musical, adornada de un bello y delicado timbre, resaltando el matiz, lirismo y sentido interpretativo, ya sea en canciones españolas o de idioma extraño. El piano rubricó su parte de acompañamiento con todo acierto, a cargo de Ramoneta Sanúy. Ambas artistas fueron premiadas con justos aplausos.

Conferencia de ARTURO DUO VITAL sobre música popular montañesa

Como clausura de la Semana de Castro-Urdiales, celebrada en Madrid por el Hogar Montañés, pronunció una interesante conferencia, en el Salón de Actos del Consejo de Investigaciones Científicas, el prestigioso compositor Arturo Duo Vital, sobre el tema «Música popular montañesa y castreña», uno de cuyos momentos recogemos gráficamente.





ATENE O

Antonio Fernández-Cid - Alicia de Larrocha. - El ciclo homenaje a Isaac Albéniz, con la colaboración del binomio Alicia de Larrocha-Fernández-Cid, inició brillantemente las actividades de la docta casa. Nuestro compañero en la crítica analizó-puede decirse que exhaustivamente-la personalidad del músico en su perfil humano, basado en la opinión de extraños, transcurrida media centuria de su muerte, pasando por el estudio de su obra musical, y especialmente de la «suite» *Iberia*; aportando noticias de primera mano tomadas de personalidades que conocieron a nuestro Albéniz, mostrando interesantes facetas de su persona. Luego actuó Alicia de Larrocha, fiel intérprete de su obra, que conoce hasta el más escondido rincón de ella. Sus versiones indiscutibles ponen de manifiesto que es hoy una de nuestras genuinas representantes del pianismo femenino. Sólo faltó a ellas un poco de «sal y pimienta» para el condimento ideal.

Aula de Música. - El entusiasta Fernando Ruiz Coca, compañero de crítica en *El Alcázar*, continúa en el presente curso la labor emprendida el pasado, con aliento y apoyo de todos. El tema de este año es *La música dodecafónica: estilo y evolución; función cultural*, dedicándose especial atención a Schönberg, padre del dodecafonismo universal. El ciclo tuvo como protagonistas a Enrique Franco, Ramón Arce y Gerardo Gombau, quienes han estudiado las obras: *Pierrot Lunaire*, *Cuarteto III* y *Variaciones*, respectivamente; seguirán otros: Cristóbal Halffter, Luis de Pablo, Alberto Blancafórt, Manuel Carra, cerrando la primera parte del ciclo S. A. R. Don José Eugenio de Baviera y Borbón. En el Aula de Música hay un Seminario de Investigación que integran los conferenciantes, quienes realizan una labor previa de estudios estilísticos y análisis de las partituras.

I

- Suponemos que estará usted contento de su ciclo Albéniz en el Ateneo. Diga por qué.

- Estoy contento por una serie de motivos: la confianza ratificada por el Ateneo al ofrecerme de nuevo su tribuna y patrocinar un ciclo más; la adhesión, sencillamente impagable, del público, tan querido, al abarrotar en las cuatro sesiones el salón y honrarme con su generosidad, su aliento, el premio de su atención y su aplauso; la colaboración admirable de esa gran artista que es Alicia de Larrocha, con la que se pueden realizar todas las pruebas, en la seguridad de que saldrá siempre de ellas con brillantéz, y que a las condiciones musicales fuera de serie unas de una sencillez, modestia y sentido del compañerismo impares. Por lo que a mí respecta, sinceramente, sólo puedo asegurarle que tengo la conciencia tranquila: me preparé cuanto pude, con ilusión, amor a la figura de Albéniz - tan merecedora del homenaje - y voluntad de acertar, de merecer la fe de organizadores, colaboradora y asistentes. Si no logré más, cúlpese a mis limitaciones, pero no a mi falta de vibración. Créanme: tomo siempre muy en serio - pese al deliberado tono circunstancial de broma y anécdota, que busca evitar pesantesces - mi actividad de conferenciante. Para ella, para su futuro, constituye un galardón inestimable ese apoyo espiritual del Ateneo y de sus socios. Agradezco mucho a RITMO la ocasión que me brinda de manifestarlo así.

II

- ¿Cuál cree usted será el futuro para la obra del compositor español?

- No puedo opinar. ¿Cómo voy a vaticinar su futuro si no conozco su presente? ¿Dónde están, dónde y cuándo se pueden oír esas óperas, esas sinfonías, esos «ballets», esos poemas sinfónicos, ese conjunto de obras de cámara que forman un volumen, un núcleo determinante para poder catalogar una escuela y una época? ¿Es que voy a considerar, a juzgar al compositor español viviente por uno o por dos compositores que absorben los pocos estrenos o las raras reposiciones que hay, con ventaja y perjuicio sobre todos los demás, cuyas obras no las conoce nadie?

INSTITUTO MOZART

Autorizado oficialmente por el Ministerio de Educación Nacional

CURSOS COMPLETOS, POR CORRESPONDENCIA, DE SOLFEO, TEORIA DE LA MUSICA, ACORDEON Y ARMONICA

Disponemos de repertorio internacional de música para acordeón.

SOLICITE información y catálogos, sin compromiso

Vergara, 1-BARCELONA -2- Teléfono 31 05 42

Suscríbase a

EL ACORDEONISTA Revista mensual de información mundial de Acordeón, Guitarra y Armónica

Solicite un número de muestra, gratis Vergara, 1. Barcelona -2- Teléf. 31 05 42

III

- ¿Qué concepto se tiene de la Musicología en el extranjero?

- En opinión mía, el que se merece; no el que muchos le atribuyen. Con suma claridad lo ha expuesto el catedrático de Historia de la Música en la Sorbona y Director del Instituto de Musicología de la Universidad de París, Mr. Jacques Chailley - que, por cierto, es Académico correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando - en el volumen *Précis de Musicologie*, escrito por él con la colaboración de los más competentes especialistas en las diversas materias. Esa obra de publicación reciente, acoge en su prólogo unas palabras que verteré a nuestro idioma con toda exactitud:

«Hay mucha prosa impresa en relación con la Música - dice Mr. Chailley - y que, aun siendo estimable, de ninguna manera confiere a su autor el derecho de llamarse musicólogo. Sólo existe musicología en un trabajo nuevo y de primera mano, a partir de las fuentes... Prohibición terminante de tomar por vuestra cuenta la opinión de otra persona sobre asuntos que no conocéis por vosotros mismos.»

Explica detalladamente la significación y alcance de la Musicología Mr. Armand Machabey, gran investigador francés a quien se deben profundos trabajos sobre la tonalidad clásica, profundos estudios sobre la vida y la obra de Guillaume de Machault y la transcripción de las *Misas* de este eminente compositor del siglo XIV. Pueden leerse sus palabras en la espléndida publicación *Larousse de la Musique*, y las traduciré muy compendiadamente al castellano:

«*Musicología*. Término que se aplica abusiva e incorrectamente a las actividades paramusicales.» «*Musicografía*. Producción literaria del musicógrafo. Este vocablo debería aplicarse únicamente a los escritos no científicos, excluyendo todos los trabajos de erudición, que pertenecen a la musicología.»

En la misma página de esta obra se complementan, a la vez que se yuxtaponen, los vocablos «Musicólogo» y «Musicógrafo». Es «musicólogo» el músico erudito que se entrega a trabajos de musicología. Es «musicógrafo» el literato que de un modo muy general escribe estudios relativos a la Música y a los músicos, o también, de un modo más restringido, se entrega a labores de compilación, de vulgarización e incluso de imaginación relacionadas con la Música, más bien que a obras de carácter científico. Así se expresa un Diccionario de tan alta categoría internacional como *Larousse de la Musique*, publicado bajo la dirección del Presidente de la Sociedad Francesa de Musicología, Mr. Nobert Dufourcq.

La cosa no puede estar más clara. Llamarse o dejarse llamar «musicólogo» sin hacer investigaciones personales sobre materias históricas de la Música y no pasar, por consiguiente, de «musicógrafo», equivale, por ejemplo, a pretender lucirse como Doctor en Medicina, cuando ni siquiera se es Licenciado en dicha Facultad, sino a lo sumo Practicante.

Sin embargo, en ciertos países no resulta insólito que los «musicólogos» auténticos - es decir, quienes han hecho trabajos nuevos y de primera mano partiendo de fuentes originales - hayan recibido injustos menosprecios, y que hayan lanzado esas donosas burles distinguidos «musicógrafos», cuando éstos se creían superiores porque abordaban temas musicales con erudición fingida o prestada, con profundidad más aparente que real y con indiscutible galanura estilística. ¡Las tonterías que se aplauden por el estilo, como vino a decir Benavente! Todo ello, sin perjuicio de que algunos escritores se consideren halagados o envanecidos cuando su labor puramente «musicográfica» - sin duda, muy útil y plausible no pocas veces - da lugar a que amigos y colegas los califiquen de «musicólogos».

Establezcamos, pues, la diferenciación de los correspondientes vocablos. Nuestros Diccionarios son deficientes a tal respecto, como lo son tratándose de otras voces creadas de algún tiempo acá por las Artes, las Ciencias y las Industrias. Pero los neologismos introducidos en el idioma español se incorporan a los Diccionarios, una vez arraigados sólidamente. Esto pasará con la «Musicología», la cual, en el terreno de las Ciencias históricas, designa una disciplina moderna, cuyo prestigio es tan grande ya, que todos los países de alta cultura la incluyen con máximos honores en el cuadro docente de preclarísimas Universidades.

II
ARTURO DUO VITAL

III
JOSE SUBIRA

escribe MENENDEZ ALEYXANDRE

Gran Teatro del Liceo.—Estreno de *Cyrano de Bergerac*. Sobre un libreto de Henri Cain que respeta fielmente la novela de Rostand, Alfano compuso esta ópera, en la que la escuela verista evoluciona a la técnica intertonal. De acuerdo con la estética moderna, la acción es continua, sin subdivisión en escenas; la parte vocal es casi toda recitativo, salvo algunos momentos culminantes, en que aparece la melodía lírica; y es la orquesta—que raramente se emplea a fondo en *tuttis* estruendosos—la que crea ambiente y comenta los episodios. El estilo se mantiene en un lenguaje desenfadado, apasionado y «heroico», como corresponde a la psicología y carácter de Cyrano. En conjunto, la música, sin recurrir a efectismos, mantiene una fuerza emotiva sostenida, y es interesante, como inspiración y como construcción. Del copioso reparto, en que todos los artistas rivalizaron, destacan Anna de Cavalieri y Ramón Vinay, que hicieron magistrales creaciones en sus respectivos papeles de «Roxana» y «Cyrano». El maestro La Rosa Parodi dirigió con mano firme y conjuntó bien la orquesta con la escena. Bien los coros—dificilísimos—, excelentemente preparados por el maestro Riccitelli. La presentación, espléndida. El público ovacionó a los intérpretes y no tanto a la obra, un tanto áspera de comprender para los melómanos de la escuela tradicional italiana. = En *Tosca* ha triunfado clamorosamente Renata Tebaldi, a cuyo lado destacó el tenor Giuseppe Gismondo, que, especialmente en el final de la obra, estuvo inspiradísimo, y el magnífico barítono Gian Giacomo Guelfi, que hizo una soberbia encarnación de «Scarpia». = Nuestra compatriota Enriqueta Tarrés ha conseguido también un legítimo éxito interpretando el papel de «Mimí», en *La Bohème*, en el que ha puesto a prueba su bella voz, su sensibilidad de intérprete y su dominio del papel y de la escena, teniendo en cuenta que la representación anterior había sido protagonizada por Renata Tebaldi, de una manera realmente definitiva. Con Enriqueta Tarrés formaron admirable cuarteto Gianni Raimondi, Giuditta Mazzoleni y José Simorra. Dignos de gran elogio, Juan Rico, Alfredo Mariotti y Agostino Ferrin. = Con *La Dolores* hizo su presentación en el Liceo la soprano María José Simó. Dueña de su voz magnífica, de la escena y de sus nervios, demostró ser una cantante y actriz de excelente calidad, y consiguió un rotundo éxito. Con ella fueron asimismo ovacionados Miguel Sierra, Manuel Ausensi, Manuel Gas, Guillermo Arróniz, Pilar Torres y demás intérpretes. Hubo de repetirse la jota, soberbiamente presentada e interpretada por el cuerpo de baile, a las órdenes de Juan Magriñá, destacando Aurora Pons y Miguel Navarro, y las primeras bailarinas Antòñita Barrera y Araceli Torrents. El maestro Jesús Arámbarrí realizó una labor ímproba y perfecta, batuta en mano. = Triunfo resonante y memorable ha sido el de Gianna d'Angelo, en *Lucía*. Junto a ella, Manuel Ausensi, Ferruccio Tagliavini, Antonio Pirino, Ivo Vinco, Pilar Torres y Esteban Recaséns, han completado soberbiamente el reparto, bajo la batuta expresiva y meticulosa del maestro Questa. Muy bien los coros, concienzudamente adiestrados por el maestro Riccitelli.

Pro Música.—Nos ha traído, haciendo un nuevo alarde de audacia, de amor a la Música y de espíritu de sacrificio, a la famosa orquesta Solistas de Zagreb, que es la perfección misma, si bien un poquito fría. Su director, Antonio Janigro, lució sus excepcionales dotes de violoncelista. Excelente también la violín solista, Jelka Stanic.

Cultural.—Continuando su denodado esfuerzo, nos ha traído a Los Pequeños Cantores de Viena.

Orquesta Municipal.—En homenaje a Haendel, el cuarto concierto de otoño estuvo dedicado a obras suyas, destacando el *Te Deum* de Utrecht, con la idónea colaboración de la Capilla Clásica Polifónica, que dirige el maestro Ribó, y la Coral Sant Jordi, que dirige el maestro Martorell. En primera audición, por la Orquesta Municipal, se dió el *Concierto número 1*, para órgano y orquesta, del que fue excelente intérprete el reverendo P. Roberto de la Riba. Este, el maestro Toldrá y los solistas Llecha y Sáinz de la Maza (violines) y Trotta («cello»), así como los profesores de la Orquesta, fueron ovacionados.

Orfeó Catalá.—Celebró un homenaje al maestro Sancho Marra-

co, con motivo del 80 aniversario de éste, interpretando bellas armonizaciones de canciones populares catalanas, originales del homenajeado. Entre otras páginas de Millet, Toldrá, Morera y Palestrina, nos fueron ofrecidas en estreno dos de José María Roma, muy emotivas y poéticas, y *Seis canciones* de Hindemith, ingratas y ácidas, si bien magistralmente interpretadas bajo la eficaz batuta del maestro Luis María Millet.

Veladas Musicales.—Inauguró brillantemente el curso, con un recital Albéniz por Alicia de Larrocha, magistral, como todos los suyos. También nos ha ofrecido una actuación de Raymond Meyland (flauta) y Warren Thew, piano, excelentes artistas, que consiguieron un rotundo éxito.

Institutos extranjeros.—En el Italiano actuó el conjunto instrumental Musici Lucenses, que dirige el maestro Aldo Priamo. En el Británico, la oboísta Evelyn Rothwell. Y en el Francés, la soprano Martine Jasmin. Todos ellos artistas destacados, que triunfaron legítimamente.

Amigos de Juan Masiá y María Carbonell.—Recital por la eminente pianista Mané Bonet, que de nuevo nos admiró por la transparencia de su dicción, los coloridos que sabe obtener del piano y la excelencia de su virtuosidad, subordinada siempre a la fidelidad interpretativa.

Medina.—Tuvo lugar la primera audición del «Ciclo Beethoven», a cargo de la laureada Agrupación de Cámara de Barcelona (Bocquet-Ponsa-Valero-Trotta), siempre perfecta y exquisita. El tenor Bartolomé Bardagí, acompañado al piano por Jorge Giró, nos ofreció inte-

gra la «suite» de «lieder» *Viaje de invierno*, de Schubert, excelentemente matizada y en correctísimo alemán.

Consly.—Esta nueva agrupación, integrada por ex alumnos y alumnos del Conservatorio del Liceo, dió su primer concierto en el Ateneo, y en él tomaron parte el musicólogo Enrique Roig, Eusebio López Sert y María Canela, pianistas; Domingo Segú, oboe, y Manuel Calsina, violín.

* * *

Medea, de Manén, fue soberbiamente interpretada por la rapsoda Araceli Alba; Nati Cubells, piano; Tarsicio Roma, órgano, y la Orquesta de Cámara Solistas de Barcelona, bajo la batuta del maestro Ponsa. Esta definitiva creación de nuestro glorioso compositor, de penetrante fuerza dramática, evocador perfume y cósmica grandeza, alcanzó una plenitud expresiva y emotiva, que electrizó al auditorio y le hizo prorrumpir en una inabarcable ovación. En el mismo programa, Nati Cubells interpretó exquisitamente el *Concierto en re mayor*, para piano y orquesta, de Haydn, y las jóvenes y notabilísimas pianistas María Drets, María Rosa García y Gloria Pascuet, *Conciertos* de Bach y Mozart, para dos y tres pianos; todas ellas con la Orquesta de Cámara Solistas de Barcelona, que realizó una labor de filigrana bajo la batuta del maestro Ponsa, exquisito, sobrio y eficazísimo.

También hemos podido admirar el arte de la violinista Adelina Pittier, la excelente Orquesta de Cámara Amigos de los Clásicos, pulcramente dirigida por el maestro Palet Ibars, y la extraordinaria pianista Nadia Gedda Nova.

1 ¿Está usted satisfecho del resultado artístico y económico de los conciertos organizados por Pro Música?

—Estoy extraordinariamente satisfecho del éxito artístico de los conciertos organizados por Pro Música. Hasta ahora, la crítica unánimemente, los ha calificado de excepcionales, y el público ha manifestado reiterada y ostensiblemente su entusiasmo. Desde la Orquesta Filarmónica de Viena, David Oistrakh, pasando por el inolvidable *Mesías* y el magnífico recital de nuestra Victoria de Los Angeles, y las audiciones de la Nacional con Cellibidache, todos los conciertos de la pasada temporada fueron una delicia para los melómanos. Igual puede decirse de los Solistas de Zagreb, con Janigro que nos dieron un concierto realmente extraordinario.

El aspecto económico ya es otra cosa. La temporada pasada se cerró con un déficit importante, pero asequible, que cubrieron nuestros asociados. No fue, pues, muy satisfactorio el aspecto financiero. Esta temporada, el concierto de los Solistas de Zagreb, probablemente por coincidir con el estreno del *Cyrano de Bergerac* en el Liceo, distó mucho de corresponder a nuestras esperanzas. Fue una mala suerte que, después de la indisposición del tenor Vinay, se hiciera dicho estreno en un miércoles, día que habíamos elegido, precisamente, por no haber ópera. En conjunto, puedo decir que la afición musical barcelonesa, hasta hoy, no se ha manifestado como deseábamos, que no ha correspondido a nuestros esfuerzos ni en la medida mínima a que aspirábamos.

—¿Pro Música, no ha pensado en extender sus beneméritos esfuerzos a la ópera española?

—Pro Música no ha pensado en hacer óperas, ni españolas ni extranjeras, por varias razones: falta de un teatro adecuado, coste elevadísimo, dificultades de organización, pero sobre todo por un motivo básico, y es que la ópera se hace ya en nuestro Gran Teatro del Liceo, donde tiene un arraigo y tradición de muchos años, y nosotros no hemos venido a competir con nadie, sino a cubrir un vacío mientras lo haya, y si lo hubiere. La misión que nos guía es dar a Barcelona lo que es muy difícil imposible pueda darle un empresario. Y ópera ya la tenemos.

2 ¿Cuáles han sido sus mayores éxitos durante 1959?

—El año 1959 ha sido, a Dios gracias, pródigo para conmigo en el aspecto artístico, si bien como más apoteótico han sido mis actuaciones en el Teatro Colón, de Buenos Aires, en la temporada de ópera que tiene lugar durante los meses de mayo, junio, julio, agosto y parte de septiembre, pues, como usted sabe, allí es pleno invierno. Cabe citar cinco representaciones de Rigo-

ESTAS ENTREVISTAS CONTINUARÁN EN EL PROXIMO NUMERO

La Orquesta de Cámara de Solistas de Barcelona, en plena actividad artística

BARCELONA



micro-entrevistas con:

- 1 FEDERICO MARIMON
Secretario de Pro Música
- 2 MANUEL AUSENSI
- 3 JUAN ALTISENT
- 4 MARIA ROSA BARBANY
- 5 XAVIER MONTSALVATGE

...el ro...
...ómico...
...s po...
...te sa...
...le lecto...
...por no poder aceptar otras...
...Princo de Tosca que me ofrecían, ya...
...que tenía comprometidas estas fe...
...cadas con La Coruña y Vigo.

...Otras actuaciones para mí imbo...
...rables han sido las del Teatro Na...
...cional de Atenas, y muy especial...
...mente la de los Festivales famosos...
...que se celebran en dicha ciudad en...
...julio y agosto. Canté seis represen...
...taciones de Nabucco, de las que he...
...quedado satisfecho.

— ¿Qué perspectivas ve usted para...
...la ópera española?

— En cuanto a perspectivas para...
...la ópera española, hay ambiente...
...siempre que se presente con buena...
...orquestra y presentación cuidada...
...pues el género español siempre inte...
...resa al público tanto de dentro como...
...del exterior.

3 ¿Qué porvenir ve usted para la...
...ópera española?

— Realmente, como no sea a ba...
...se de una protección oficial res...
...petable, no se vislumbra muy ha...
...lagüño el porvenir de la ópera en...
...España, pues debido a los elevados...
...presupuestos que origina una tem...
...porada, aunque sea breve, ello di...
...ficulta en gran manera su desarro...
...llo, ya que los precios que han de...
...fijarse para las localidades resultan...
...inasequibles para la mayoría de...
...aficionados a las representaciones...
...de ópera. Por otra parte, y dejan...
...do la ópera en general para limi...
...tarnos estrictamente a la ópera es...
...pañola, se echa de ver que no...
...existen alicientes ni compensacio...
...nes para los compositores, que...
...además de su ímproba labor, tien...
...nen, en la mayoría de los casos...
...que facilitar los materiales de or...
...questa y partituras con escasas...
...probabilidades de estreno. Natural...
...mente, si existieran unos premios...
...nacionales de cuantía proporcional...
...al esfuerzo y desembolsos que ello...
...representa, no dudo habría ofertas...
...de obras inéditas, ya que hay en...
...España suficientes valores para fi...
...gurar en lugar destacado dentro de...
...la ópera internacional, como tam...
...bién no cabe duda que existe un...
...gran número de aficionados a la...
...buena música que corresponderían...
...gustosos a cuantas manifestaciones...
...se hicieran en pro de la ópera es...
...pañola.

— ¿Qué podría hacer el Liceo...
...para rehabilitarla?

— Como corolario de lo que an...
...tecede, yo creo que el Liceo, en...
...tendiéndose por tal no sólo a la...
...Empresa D. Juan Antonio Pamias...
...que con tanto acierto rige hoy...
...los destinos artísticos de nuestro...
...Gran Teatro, sino también a la...
...Sociedad Propietaria del mismo...
...siempre han procurado correspon...
...der en cada temporada con las

representaciones de óperas españolas; y desde luego, si se pudiera contar con apoyo oficial (exclusivo para la Música española), para poder dar mayor difusión, entendiéndose por tal el que pudieran darse las funciones a precio más asequible, no dudo que el Liceo, como siempre lo ha demostrado, aun con sacrificio propio, haría lo posible para dar mayor amplitud a las obras ya conocidas y, naturalmente, para dar a conocer las nuevas producciones que por su valía merezcan su inclusión en el suntuoso y prestigioso marco del primer coliseo de España.

4 ¿Está satisfecha de todo lo que ha hecho durante el año 1959?

— Sí. He actuado por toda España en Sociedades filarmónicas y en la Televisión, y he desarrollado ciclos de música española de los siglos XV a XVII, con clavicémbalo.

— ¿Cuál es su máxima ambición en este momento?

— La de todo artista que se consagra completamente a su arte: un afán absoluto de superación y hacer música, por encima de todo. En esto pongo toda mi buena voluntad, y a esto me entrego en cuerpo y alma.

5 ¿Qué porvenir ve usted para la ópera española?

— El porvenir de la ópera española me parece muy incierto, porque igualmente incierto considero el futuro de la ópera, en general, de los demás países. Es muy difícil mantener una forma periclitada cuya existencia necesita ya de los balones de oxígeno que representan las ayudas estatales y las conveniencias sociales. Sólo se salvará si alguien — como lo han hecho Gian Carlo Menotti y Werner Enze — injerta un nuevo vigor y una verdadera actualidad a una forma (por otra parte, tan difícilmente renovable) que en otros tiempos fue tan popular como es la del teatro cantado. Es preciso reconocer que en España nadie ha intentado aún eso.

No creo, por lo que se refiere a la ópera, en los valores ignorados. En el Liceo de Barcelona escenifican anualmente una ópera española, y sólo en contadas ocasiones han podido ofrecer estrenos. Es evidente que estamos en una crisis de compositores operísticos.

— ¿Le parece satisfactorio el estado de la crítica musical en España?

— La crítica musical en España no me parece satisfactoria, aunque no por las razones que muchos consideran obvias. La crítica musical en nuestro país puede ser más o menos buena y acertada, pero al menos es honesta, cosa que no puede decirse de la de otros países que parecen contar con críticos ilustres.

Lo lamentable de nuestra situación

es que los hombres de letras se desinteresan totalmente del fenómeno musical. A mi modo de ver, el comentario de la Música necesitaría de la aportación analítica de los escritores. Yo creo que interesa más lo que han dicho de la Música autores como Ortega, García Lorca o Gerardo Diego que lo que opinan los mismos músicos, aunque éstos tengan a veces más razón que aquéllos.

6 En los últimos años, ¿se observa elevación o descenso en la calidad del alumnado de ese Conservatorio Municipal?

— La mayoría de alumnos estudian, a la vez que Música, otras cosas — demasiadas, generalmente — o atienden ocupaciones remunerativas, para poder vivir y estudiar, de lo cual, como es lógico, todos los estudios se resienten, por aquello de «quien mucho abarca...»

— ¿Cree usted que la cultura musical media de nuestro país corresponde realmente a lo que debería ser?

— Rotundamente, no.

7 ¿Qué porvenir ve usted a la ópera española?

— Creo firmemente que el día que se conceda la protección indispensable a este aspecto de la actividad cultural de nuestro país, y se posibilite la normal realización de temporadas de ópera a base de partituras de autores nacionales, la ópera española ocupará lugar de honor en los principales escenarios líricos de todo el mundo.

Siempre he tenido esta convicción, porque es indudable que España cuenta con suficiente número de compositores de talento, que formarían «equipo» si su labor en este terreno musical se viera estimulada.

— ¿Qué opina de la iniciada tendencia a revisar y remozar la zarzuela española?

— La zarzuela tiene ante sí un rival poderosísimo: el cine, que cuenta con todas las ventajas en su favor.

Teniendo presente esta realidad, considero que todo lo que tienda a nivel esta competición debe ser bien recibido; siempre y cuando, como en *Bohémios*, recientemente, los autores de la «reforma» estén a la altura de su cometido.

Pero estimo que sería muchísimo más útil que, en vez de «remozar» obras nacidas en un clima intelectual totalmente diferente del actual, dedicaran su esfuerzo a crear zarzuelas nuevas, sobre libretos consistentes; y que se hiciera respetar escrupulosamente, siempre y en todo lugar, la plantilla orquestal establecida por el músico.



6 JOAQUIN ZAMACOIS

Director del Conservatorio

7 LAMOTE DE GRIGNON





La Sala Consistorial del Ayuntamiento de Albacete fue buen escenario para el concierto de la famosa Orquesta de Cámara del Palatinado, de Mannheim, que vemos en plena actividad artística.

Pleno triunfo de la KURPFÄLZISCHES KAMMER-ORCHESTER en ESPAÑA

Por mucho tiempo quedará presente en el recuerdo de la filarmonía española la reciente «tournée» de la Orquesta de Cámara del Palatinado, de Mannheim, según se desprende de los elogiosos comentarios no sólo de la crítica de las capitales donde actuaron, sino de los propios juicios emitidos por los organizadores de dichos conciertos, algunos de los cuales coinciden en que desde hace diez años no había desfilado por las provincias españolas ninguna orquesta de tal calidad e interés.

Base del programa general de su jira fueron obras de la escuela de Mannheim, ciudad que reclama para sí el ser cuna de la música de cámara, representada por los compositores Anton Wilhelm Solnitz, autor de sinfonías, sonatas y conciertos; Juan Stamitz, el genial creador del estilo instrumental moderno; Karl Stamitz, hijo de este último, con vasta producción sinfónica y de cámara, y Giovanni Jarnowic, nombre muy representativo de aquella escuela.

La Orquesta de Mannheim vino con su Director titular, el maestro Wolfgang Hoffmann, de quien algunos críticos han dicho, al juzgar sus actuaciones españolas, que parece tejer con sus manos el encaje musical que representan esas obras de la escuela de Mannheim, de la que Mozart recibió tanta influencia. En algunos de sus conciertos, el concertino, Ferdinand Mezger, fue solista del *Concierto en la menor*, de Bach.

Por su parte, la Orquesta se ha llevado una grata impresión de la vida musical española y del interés que nuestro público filarmónico presta a la música de cámara, y así lo ha reconocido, al regresar a Mannheim, en el rotativo local *Mannheimer Zeitung*, prometiendo volver a visitar nuestro país en la primera ocasión propicia.



El maestro Wolfgang Hoffmann, con la Orquesta en pie, recibe el aplauso de entusiasta complacencia del público zaragozano.

PANORAMA musical ZARAGOZA de

Ocho horas he permanecido en la tierra del Pilar, durante las cuales he procurado percibir, por mi observación directa y a través de la competencia que en estas cuestiones tienen mis interlocutores, el ambiente musical en sus aspectos pedagógico, filarmónico y concertístico.

La Sociedad Filarmónica daba su concierto mensual en el Teatro Principal, con la Kurpfälzisches Kammerorchester, y mi asistencia a esta manifestación musical, por cierto de primera clase, me permitió conocer un público muy formado por la benemérita Sociedad Filarmónica, una de las más antiguas de España, y observar la recogida atención de los filarmónicos, entregada no solamente a la dirección, sino de una manera especial a los profesores que, disciplinados y competentísimos, obedecían a la segura y brillantísima batuta de su director, el maestro Hoffman.

Creyendo eficazísimo y oportuno pulsar las opiniones más destacadas, a fin de clasificar verazmente el estado musical zaragozano, decidí entrevistarme en primer lugar con el señor Presidente de la Sociedad Filarmónica, D. Fausto Gavin, que conserva vivos los recuerdos de la fundación de la Sociedad y conoce los esfuerzos tenaces que los fundadores de la Filarmónica de Zaragoza, y a su frente D. Mariano de la Figuera, tuvieron que realizar para conseguir crear una «élite» de aficionados a la Música que han permitido promover y sostener las manifestaciones musicales de este siglo y vencer las dificultades enormes que perjudican el desarrollo filarmónico no solamente en Zaragoza, sino en el resto de España.

Mi primera pregunta es ésta:

— *El problema fiscal, en cuanto a las peticiones formuladas a los diversos organismos oficiales, ¿ha tenido solución?*

— No — contesta decidido y con sentimiento el señor Presidente —; ninguna — repite —, a pesar de las gestiones colectivas iniciadas concretamente por la Sociedad Filarmónica, y a cuya cabeza marchaba la de Bilbao, cuyo Presidente es el señor Conde de Superunda.

— *¿Y cómo puede vivir esta magnífica y veterana Sociedad después*

de tantos años de existencia, con sus cerca de 800 audiciones?

— Vive pobremente, pero con dignidad, merced a una elevación periódica de cuotas, que los socios admiten por su gran amor a la Música y a la Sociedad a que pertenecen. La Sociedad no ha recibido nunca el menor apoyo por parte de los organismos oficiales.

— *La Filarmónica, que conoce bien el ambiente musical zaragozano, ¿cuál cree que es la rémora que se opone a un mayor desenvolvimiento musical?*

— Todos los problemas planteados a la Música y a las Sociedades que patrocinan las grandes manifestaciones musicales tienen su base en la falta de aficionados, que lo son un porcentaje irrisorio de las clases cultas de la población.

* * *

Conocida la opinión de la Sociedad Filarmónica a través de su ilustre Presidente, me dirigí a visitar a la gran pianista Pilar Bayona.

Pilar Bayona es una institución zaragozana; rara será la Entidad musical española que no haya gozado de la fina sensibilidad y de la aterciopelada técnica de esta exquisita artista.

Rápidas preguntas, y aun más rápidas respuestas:

— *¿Qué es más difícil, el arte de enseñar o el de ser concertista?*

— No lo sé, pues siempre me he dedicado a la labor y apostolado musical con mis correrías de concertista.

— *¿Cuáles han sido sus más destacados éxitos?*

— En todas partes he logrado mis éxitos. Para qué hacer menciones destacadas.

— *¿Nos dice usted un secreto de su profesión?*

— No tengo secretos en arte, y menos para el público, ante el que me presento con toda sinceridad y con mi entrega total a los autores que interpreto.

— *¿Qué falta en el ambiente musical de Zaragoza?*

— Afición, afición y afición.

— *¿Y cómo aumentarla?*

— Incrementando la labor que

- La Sociedad Filarmónica ■
- Conversación con Pilar Bayona ■
- En las Juventudes Musicales ■
- El Conservatorio de Música ■
- El comercio musical ■

Preferente inquietud de RITMO es ser fiel exponente de la vida musical española, y prueba de ello son los constantes reflejos que de las actividades de nuestras capitales, en lo que concierne a la Música, aparecen en nuestras páginas. Hoy ofrecemos a nuestros lectores un panorama de la vida musical de Zaragoza, a través de las entrevistas mantenidas por nuestro Director, señor Rodríguez del Río, con las fuerzas musicales vivas de la capital de Aragón, en la visita que giró ex profeso con este fin a dicha ciudad.

ene desarrollándose y apoyando tantas iniciativas alumbren este ambiente.

* * *

Las Juventudes Musicales tienen inquietudes, no hay que dudar; lo que les falta son generosos apoyos estatales y locales.

No podían faltar mis preguntas a la inteligentísima y entusiasta Cristina Baselga, sobre la que pesan en esos momentos las responsabilidades orgánicas de las Juventudes Musicales de Zaragoza:

—*Dígame, Cristina: las Juventudes Musicales de Zaragoza, ¿son numerosas y entusiastas?*

—Numerosas, todavía no. Entusiastas, sí, mucho.

—*¿Cree usted que tienen una auténtica inquietud musical?*

—Sí, y nosotros le ofrecemos programas eclécticos y de gran amplitud.

—*¿Cree usted compatible el «Jazz» con las emociones clásicas?*

—¿Por qué no? La inquietud juvenil ha de ser integral, sin prejuicios estéticos.

—*¿Las Juventudes Musicales llegarán a crear la afición que se echa de menos en Zaragoza?*

—Esto tratamos; pero no es cosa de un día, ni de un mes, ni de un año; es cuestión de perseverancia y de ayudas decididas y permanentes.

* * *

Había que conocer también el ambiente pedagógico, y visitamos el conservatorio profesional, hoy instalado muy musicalmente y muy confortablemente.

Nos entrevistamos con D. Ramón Salvador, Secretario, músico con las mejores cualidades profesionales y morales, gran ejemplo por su conducta extraordinaria en el cumplimiento de sus deberes.

—*¿El Conservatorio cuenta con*

todos los elementos que requiere el cumplimiento de su misión?

—Falta, a mi juicio, la cátedra de madera y metal, a fin de que el alumnado pueda llevar adelante sus estudios, examinándose en este Conservatorio, evitando así desplazamientos que no pueden costear.

—*¿Hay mucha matrícula?*

—La oficial es menor que la libre, debido a que la mayor parte del alumnado tiene incorporada la clase de Música en las demás disciplinas escolares que cursan en los distintos colegios.

—*¿El profesorado está satisfecho de su labor?*

—Contento porque el pueblo zaragozano reconoce su entusiasmo y su sacrificio en favor de la pedagogía musical.

* * *

En el deseo de conocer también el panorama comercial de Zaragoza en el ramo de la Música, dirigí mis pasos al prestigioso almacén de instrumentos y música editada, de Mariano Biu, a quien pedí un informe del desarrollo de ese comercio en la capital aragonesa, quien me manifestó que se lleva unos años de estabilización de las ventas, con cierta tendencia a decrecer éstas, y que si bien existen dificultades para la importación de estudios y obras de música de ediciones extranjeras, se va haciendo frente a las demandas de estas obras con ediciones españolas; pero que, no obstante, se siente la necesidad de importación de las obras para los estudios de especialización, tales como los de la Armonía, Contrapunto, Fuga, Composición, etc. También me informó de que la actividad en el ambiente profesional ha quedado muy reducido al suprimirse las orquestas y agrupaciones que cultivaban la buena música en los casinos y centros de recreo, con la consiguiente repercusión en su comercio.



JEAN PAUL SEVILLA

Primer Premio, por unanimidad, del Concurso Internacional de Ginebra de 1959

Un pianista francés, Jean Paul Sevilla, conocido del público español por sus pasadas jiras por nuestras provincias, incluidas las insulares, y por sus actuaciones ante los micrófonos de la Emisora del Estado, joven y con apellido español, como lo es también su ascendencia, ha puesto fin a una serie de versiones desiertas para el Primer Premio de Piano del Concurso Internacional de Interpretación, de Ginebra, logrando en el Concurso del año actual, recientemente fallado en la capital helvética, el Primer Premio, por unanimidad, y el Premio Ernest Schelling, reservado al mejor de todos los laureados en las distintas ramas de la interpretación musical.

Le reconocen a Jean Paul Sevilla una feliz concordancia entre su sensibilidad musical y la fuerza y delicadeza que posee para hacer cantar a su piano y tocar con singular variedad, no sacrificando nunca, al placer de un brío, las leyes de una sana construcción musical y de una expresión inteligente y honrada.

La Crítica española se adelantó en su día a este reconocimiento internacional de los valores pianísticos que posee Jean Paul Sevilla, confirmados por el premio que acaba de obtener, y con ello se apuntó un gran tanto en su «métier» de valorar nuevas figuras «a priori» de reconocimientos internacionales.

A. RODRÍGUEZ MORENO



M. Gagnebin, Presidente del Jurado del Concurso Internacional de Interpretación, de Ginebra, hace entrega a Jean Paul Sevilla del di-

BILBAO

Sociedad Filarmónica.—Nicanor Zabaleta, el 13 de octubre, abrió la temporada de conciertos con un brillante recital de arpa. Tras esta sesión, el 26 de octubre, Ivry Gitlis ofreció un recital violinístico, destacando en la *Sonata número 3*, en re menor, de Brahms, su gran temperamento y dicción. Cerró las sesiones del mes Alicia de Larrocha, en una jornada de éxito resonante.

En noviembre desfilaron por la Filarmónica: el pianista polaco Henri Lewkowicz, a quien acompañó Pedro Vallribera; el joven pianista francés Gabriel Tacchino, el también pianista Jacques Klein y el singular Szeryng.

En el presente mes de diciembre, el «cellista» Starcker y el famoso Cicolini fueron los protagonistas de las brillantes jornadas de la Filarmónica.

Conciertos Arriaga.—Joaquín Achúcarro inauguró esta nueva Sociedad, con un concierto en el Teatro de los Campos Elíseos, haciendo alarde de técnica, dicción y matiz. La segunda jornada de la bisoña Sociedad fue encomendada al también pianista alemán Karl-Heinz Schlüter, que logró brillante éxito. Otro pianista, Hornykyj, fue elegido para el tercer concierto, que se celebró en lo que ya será sede de las sesiones de esta Entidad, la Sala de Conciertos del Salón de San Vicente. Por último, actuó otro pianista, Klein, y se anuncia la próxima colaboración de Narciso Yepes.

Grupo Coral «Galdácano».—Este Grupo Coral, que tan acertadamente dirige el maestro Máximo Moreno, ha organizado una velada musical extraordinaria en honor de su excelsa Patrona, Santa Cecilia, con la cooperación de la laureada Banda de Música de la Unión Española de Explosivos y la intervención de José María Urquijo, Sub-campeón Nacional 1959 de acordeón, y la Orquesta de Cámara de Bilbao.

Sinceramente hemos de decir que dicho acto constituyó un rotundo éxito artístico y de público, pues la Coral estuvo magnífica en sus interpretaciones y asimismo José María Urquijo, que nos ofreció todo un programa selecto, dejando un gran recuerdo entre el público, que salió comentando el éxito rotundo de este joven artista. Igualmente, la Orquesta de Cámara y la Banda de Música tuvieron que corresponder a los prolongados aplausos que calurosamente ofrecía el público que llenaba el magnífico Cine Regio de Galdácano (Vizcaya).

JOSÉ URQUIJO

LA CORUÑA

Entre los acontecimientos musicales con que ha dado comienzo la presente temporada destacamos un excelente concierto del pianista coruñés Rafael Sebastián, con un magnífico programa, en el que figuraban obras de Beethoven, Scarlatti, Schubert y Albéniz. Sebastián obtuvo un gran triunfo, especialmente en la parte española del programa.

El concierto de la Orquesta de Cámara Paillard, de París, conjunto dedicado especialmente a la música del siglo XVIII, gustó extraordinariamente. Destacó en el concierto el temperamento y técnica de la violín solista, Huguette Fernández.

También la Kurpfälzisches Kammerorchester, de Mannheim, cuya especialidad son los compositores de la «escuela de Mannheim», obtuvo un gran éxito, refrendado por la insistencia con que el público aplaudió hasta obtener dos interpretaciones de «regalo».

De gran solemnidad puede calificarse el concierto de Alicia de Larrocha, que volvió a deleitarnos con su arte incomparable, en el que cada interpretación es un modelo de expresividad y compenetración con lo que cada compositor ha escrito en el pentagrama. Unánimes ovaciones premiaron la brillante labor de Alicia de Larrocha. — CASTRO BLANCO.

VITORIA

La Asociación de Cultura Musical inauguró su curso 1959-60 con la presentación en España, en su «tournée», de la Orquesta francesa de Cámara Paillard, de París, compuesta por once jóvenes instrumentistas de arco, seis señoritas y cinco caballeros.

Su cualidad principal es la homogeneidad de sus componentes, su disciplina y exactitud en sus versiones, casi todas ellas de música «di cámara», del siglo XVIII, con autores como Vivaldi, Rameau, Dauvergne, Chevalier de Saint Georges, Mozart y Bach.

Huguette Fernández dió a la agrupación su extraordinaria valía potencial, demostrándonos una gran musicalidad, expresión sin afectaciones y buen dominio de arco de su violín. Buena Orquesta, en suma, con un programa muy francés. — B. MERINO.

PALMA de MALLORCA

Después de la densa actividad musical de la temporada anterior, en los últimos tiempos ha habido una relativa calma. La Orquesta Sinfónica de Mallorca no ha reanudado todavía sus conciertos habituales. El Club Náutico ha presentado a Sofía Noël, cantatriz de bello estilo que, excelentemente acompañada por Francisco Roig, alcanzó grandes aplausos.

La Entidad que labora más intensamente es Juventudes Musicales. Constituyeron un gran éxito sus conciertos de verano, dados, respectivamente, por Ramón Coll, pianista, que a los diecisiete años está asombrando a los públicos españoles, y cuya figura se agiganta por momentos; por la exquisita «liederista» Gertrud Haunschild y el pianista J. Mas Porcel, estrenando éste unas interesantes obras de Nin-Culmell que acaban de aparecer en disco «La Voz de su Amo» por el referido intérprete. La temporada de invierno se abrió con un recital a cargo de la pianista catalana Teresa Llacuna, que obtuvo un señalado triunfo.

Juventudes Musicales de Palma, a iniciativa del pianista Mas Porcel y la cantatriz G. Haunschild, que elaboraron el proyecto, están procediendo activamente a la organización del «Primer Concurso Internacional de Piano Frédéric Chopin, en Valldemosa», para pianistas jóvenes de todos los países, que tendrá lugar en Mallorca el próximo junio de 1960, coincidiendo con el 150 aniversario del nacimiento del compositor polaco. Se prometen fuertes recompensas, y el Jurado estará integrado por grandes figuras mundiales de la interpretación. El anuncio oficial, que daremos a conocer oportunamente, está previsto para muy en breve. — *Corresponsal.*

desde VALENCIA escribe EDUARDO L.-CHAVARRI ANDUJAR

Orquesta Municipal.—La organización firme y decidida de los programas en este curso permite una labor anticipada, y así, este año podemos ya saber todos los programas a desarrollar por la Orquesta Municipal, aún carente de director titular.

Brillantísima fue la inauguración de temporada, con Rubinstein y el maestro Freitas Branco; Beethoven, Chopin y Rachmaninoff fueron motivo de enormes ovaciones para tan ilustres músicos, colaboradores de una flexible falange orquestal. Concierto inaugural, pues, de rango, con categoría y con un público que desbordó el Teatro Principal con su asistencia y entusiasmo.

Luego, en siguientes conciertos, la maestría directorial de José Ferriz compone programas en los que se aunan interés y sugestión con obras de Moreno Gans, Guridi, Shostakovich, Falla, etc., siendo su labor, magnífica y segura, premiada siempre

con la entrega del público; bajo su dirección colaboran solistas que también aportan su personalidad, como el violinista Juan Alós y el dúo de guitarristas Presti-Lagoya, todos ellos favorablemente recibidos por el auditorio, como lo evidencian los «bises» respectivos.

Sociedad Filarmónica.—La Kurpfälzisches Kammerorchester ha sido la triunfal visita en lo que va de curso; magnífica Entidad de cámara, con sonido, empaste, estilo y personalidad de primerísima calidad, sus versiones de Frescobaldi, Bach, Mozart, etcétera, fueron sucesivos motivos de regalos para el oído, especialmente en el *Concerto* de Bach, por el cometido limpio y humano del solista, F. Mezger; en suma, concierto excepcional.

También Rosa Sabatersupó demostrar que es una de nuestras buenas pianistas, a través de un programa serio y enjundioso, con un Beethoven de calidad y un

Granados todo garbo, majeza y color. No convenció tanto Daniel Barenboim, estupendo ejecutante, pero deficiente músico, sobre todo al tocar y dirigir a la vez; lo mejor, el *Concerto* de Brahms. La Orquesta Municipal y Ferriz, acompañantes acertados, dieron una versión brillantísima y llena de vigor y fuerza de la *Novena sinfónica* de Shostakovich, más oropel y orquestación que fondo e ideas.

Otras orquestas.—La de Cámara Ferroviaria, dirigida por el maestro Albir, sabe alternar Haendel con Altisent, y presentar figuras jóvenes como el violinista Manuel Raga, feliz triunfador del *Concerto* de Boccherini y real promesa de solista de primera fila.

Por otra parte, la Sinfónica inauguró su temporada, bajo la dirección de su titular maestro Machancoses, con obras de repertorio y de los valencianos Pérez Aleixandre (q.e.p.d.) y Magenti.

Surge, una vez más, la nueva creación de la Orquesta del Conservatorio, idea tan feliz como prometedora del ilustre maestro Palau; el día de Santa Cecilia, y guiada por el profesor D. Ramón Corell, efectuó su presentación, motivo de alientos y empuje.

Otros conciertos.—En homenaje al maestro Giner, velada de la Sociedad Coral El Micalet, con destacada intervención de su bisoño y ya a punto Orfeón, que dirige el maestro Llácer Pla.

En el Ateneo, y presentado por el Colegio Alemán, el pianista Karl Heinz Schuter, mejor intérprete de Schumann que de Schubert, y siempre señalado buscador de buenas sonoridades.

En el Instituto Francés, deliciosa sesión por la «liederista» Martine Jasmin, expresiva, exquisita y llena de sensibilidad.

Y en Amigos de la guitarra, Sila Godoy, buena técnica, mediocre compositor y eficaz intérprete de Barrios.

MALAGA

La Sociedad Filarmónica ha iniciado la temporada 1959-60 con bríos dignos de toda alabanza. El primer concierto del curso actual estuvo a cargo del Cuarteto Clásico de Madrid, con la colaboración del guitarrista Narciso Yepes, resultando un conjunto original de extraordinario éxito.

En la segunda audición nos presentó nada menos que a Arturo Rubinstein, músico tan perfecto, tan admirado por todos los públicos, que no necesita ni comentarios ni crítica.

Y la tercera audición del mes estuvo a cargo del violinista Ivry Gitlis, un gran temperamento, purada técnica, sonido vibrante, arrebatador; en suma, un gran virtuoso.

El Patronato «Eduardo Ocón», organismo musical de gran envergadura, ha venido a aumentar los conciertos malagueños no sólo con los de la Orquesta Sinfónica de Málaga e intervención de grandes artistas, sí que también con otros artistas de gran fama y agrupaciones independientes, como el concierto dado el día 7 por el Cuarteto Beethoven, que ejecutó un magnífico programa de obras de Beethoven y Tchaikowsky.

Este Patronato ha instituido un Concurso Nacional de Composición, titulado «Premio Málaga 1960», para una obra de tipo sinfónico, conforme a las bases publicadas, con premio de 25.000 pesetas. Para los meses de noviembre y diciembre anuncia dos grandes conciertos, de los que en su díaharemos el oportuno comentario. — SALVADOR BETÉS.

SAN SEBASTIAN

Inauguró el curso la Asociación de Cultura Musical ofreciéndonos la actuación de dos celebridades mundiales, como son Rubinstein y Marcel Dupré, de cuyos respectivos conciertos guardamos imborrable recuerdo. Hay que agradecer, puesto que los conciertos de órgano no son frecuentes, la ocasión de oír a tan gran artista como Dupré, cuya maravillosa improvisación sobre tema tan conocido como la melodía religiosa *Dueño de mi vida*, del que extrajo unas deliciosas variaciones y fuga final, fue impresionante. En noviembre hemos oído al joven e interesante pianista brasileño J. Klein, y de nuevo a Szeryng, el famoso violinista polaco-mejicano.

La Orquesta Sinfónica del Conservatorio, bajo la dirección del maestro Usandizaga, reanudó su actividad, ofreciéndonos cuidadas versiones de la *Séptima sinfonía*, la *Oración del Torero* y las deliciosas *Melodías vascas*, de Guridi; y con la colaboración de Juan Cuberta, profesor de Declamación, más adelante, el cuento musical, de Prokofieff, *Pedro y el lobo*.

Con motivo de su ingreso en la Orden de Beneficencia, se celebraron en Vergara actos en homenaje del Dr. D. Román Oyarzábal, Director del Orfeón Vergarés. — *Corresponsal*.



GRAFICAS

Homenaje a Joaquín Rodrigo, en Aranjuez

Digno y justo homenaje al insigne compositor Joaquín Rodrigo, quien con su *Concierto de Aranjuez* galvaniza, por así decirlo, la fama universal del poético retiro de los monarcas españoles y también de aquel famoso Godoy que dió motivo al histórico motín.

El homenaje consistió en dar el nombre de maestro a una de las calles más céntricas de la bella ciudad bañada por el Tajo, y a cuyos actos, que resultaron de extraordinaria brillantez, corresponden las dos fotografías que aparecen a la derecha de estas líneas, en la primera de las cuales Rodrigo agradece públicamente este homenaje del Municipio de la histórica villa.

Imposición de la Encomienda de Alfonso X el Sabio a Antonio Iglesias

En la jornada de clausura del II Curso de Música en Compostela, celebrada en Orense, el Director general de Relaciones Culturales, Sr. Ruiz Morales, impuso al pianista español, Director del Conservatorio de Orense, las insignias de la Encomienda de Alfonso X el Sabio, con que ha sido distinguido por el Gobierno por su labor en pro de la música patria.

Juan Ruiz Casaux, en la Real Academia de San Fernando

El día 22 de noviembre tomó posesión del sillón de la Academia de Bellas Artes de San Fernando D. Juan Antonio Ruiz Casaux, en la vacante que dejó el gran maestro D. Bartolomé Pérez Casas, plaza que no se pudo cubrir por fallecimiento del electo, maestro Ataúlfo Argenta.

El Sr. Ruiz Casaux desarrolló brillantísimamente el tema *La Música en la Corte de Carlos IV y su influencia en la vida musical española*. Fue digna contestación al discurso la del académico D. Federico Sopena Ibáñez.

El Sr. Ruiz Casaux, con la colaboración de S. A. el Infante Don José Eugenio de Babiera y Borbón, interpretó un fragmento musical de la época, momento que recogemos gráficamente.



FRANÇOIS GLORIEUX,

en España

La más preeminente figura joven del pianismo belga, François Glorieux, ha recorrido triunfalmente nuestra Península. Lo mismo en el Norte que en Galicia, Castilla, Andalucía y Levante, su gran temperamento, su escuela, su intensa musicalidad han dejado marcada huella y una estela de admiración hacia su figura artística. En Madrid nos hizo admirarle, además, en su faceta de compositor, con la interpretación de dos tiempos de una sonata propia, en el concierto dado en la Embajada belga. Glorieux siente también gran pasión por la danza, a la que tiene dedicadas bellas páginas, y no podía pasar por Madrid sin entrevistarse con el astro del «ballet», Antonio, con quien le vemos en la nota gráfica que ilustra estas líneas, tomada por nuestro redactor gráfico, Guillén.



3 Conciertos

arte, como intérprete de varios recitales. Pero, además, en el curso de una velada conferida a las Jeunesses Musicales, nos permitió analizar este arte tan persuasivo y noble.

Bajo sus dedos, las notas vuelan, y solamente quedan el ritmo y el pensamiento profundo y romántico del compositor Franz Liszt, de quien Cziffra nos parece el intérprete ideal.

Thierry de Brunhoff

El joven pianista Thierry de Brunhoff nos presentó recientemente, en los Conciertos del Conservatorio, el *Concierto en mi menor*, de Chopin, con arte consumado. Su interpretación fue delicada, sus sonoridades finas y poéticas.

André Cluytens, dirigiendo la orquesta del Conservatorio, fue verdaderamente notable acompañante.

Cziffra

Una vez más, el pianista Cziffra acaba de darnos, en París, una brillante prueba de la perfección de su

Philippe Entremont

Laureado con el gran premio Marguerite Long-Jacques Thibaud, Philippe Entremont dió recientemente, en el Teatro de los Campos Elíseos, un concierto digno de su reciente pero elogiosa reputación.

Durante una serie de conciertos dados en América obtuvo el título de «Réplica Francesa de Van Cliburn». Apreciamos el valor de este homenaje, pues el mundo musical entero sabe que para los americanos el gran premio Tchaikowsky Van Cliburn representa a su más notable músico.

M. T. CLOSTRE COLLET

Conciertos juveniles en ALEMANIA

Cada vez es más intenso el esfuerzo para lograr que la juventud participe en el mayor número posible de conciertos. A esto se debe el que numerosas orquestas, aparte de los conciertos de abono, organicen otros escolares y juveniles, que permitan la asistencia a los mismos de los jóvenes, casi gratuitamente; y allí donde no se celebran conciertos especiales para la juventud, se da a ésta la oportunidad de adquirir las entradas con rebaja.

Diecisiete orquestas alemanas se han adherido en este curso a la campaña pro acercamiento de la juventud a la Música, organizando dichos conciertos. Francfort y Munich figuran a la cabeza de las ciudades alemanas que más conciertos dedicarán a la juventud.

Inglatera, sumándose a este movimiento musical juvenil, enviará a Alemania a su Orquesta juvenil de Middlesex, para realizar una «tournée» dedicada a las nuevas generaciones de la afición musical.—R. M.

SANTA CECILIA

Patrona de
la Música

Mucho sentimos no disponer del espacio que merece la reseña de los actos brillantes, y ya tradicionales, organizados por algunas de las Entidades musicales que se destacan en su devoción a la Patrona de los músicos.

No solamente de nuestros Corresponsales, sino también directamente de las Sociedades musicales, hemos recibido programas, invitaciones para los diversos actos y reseñas muy sentidas.

RITMO se complace en llevar a los ámbitos internacionales el eco de las inquietudes religiosas y de camaradería que han representado los actos celebrados en honor de la Santa Patrona, y envía una calurosa felicitación a las Directivas de todas las Sociedades musicales españolas.

Noticias del

* Tras sus conciertos en Inglaterra, y de regreso a España vía Gibraltar, actuó en esta ciudad el pianista español Joaquín Achúcarro.

* Emmanuel Bondeville, compositor francés, ha sido elegido Académico de Bellas Artes de Francia, en el sillón que quedó vacante por fallecimiento del compositor Florent Schmitt.

* A consecuencia de un ataque de uremia falleció en Río de Janeiro el famoso compositor brasileño Héctor Villalobos, que contaba setenta y cinco años de edad.

* La Fundación portuguesa Calouste Gulbenkian, a través de su Sección de Música, va a lanzar una colección de composiciones de maestros portugueses en la obra denominada *Portugaliae Musica*, que comprenderá su producción entre los siglos XV y mitad del XIX. Iniciación de esta tarea serán dos volúmenes con las obras completas del P. Manuel Rodríguez Coelho. La preparación ha sido confiada al maestro Santiago Kastner.

* Durante la gran jira que la Orquesta Filarmónica de Viena lleva realizando desde el 17 de octubre, se está «filmando» un reportaje para la Televisión austríaca.

* La Asociación Musical Manuel M. Ponce A. C., de México, ha celebrado los diez años de su existencia brillantísimamente, y en conmemoración de ello ha editado un folleto explicativo de toda su ingente labor.

* El primer premio del Concurso de Arpa celebrado en Jerusalén y Tel-Aviv ha sido concedido a la arpista italiana Susanna Mildonian.

Francia presentó un grupo de arpistas que lograron el cuarto, quinto, octavo y décimo premios.

* El Consejo de Administración de la Sociedad Filarmónica de Bruselas, en su sesión del 2 de octubre próximo pasado, ha nombrado Director general al barón Jacques van den Branden de Reeth. El nuevo Director general viene a reemplazar a Marcel Cuvelier, fundador de las Juventudes Musicales, y cuya muerte ha sido sentidísima en todo el mundo musical.

* El Cuarteto Instrumental, de París, tan conocido en España por sus frecuentísimas actuaciones en nuestras Sociedades de conciertos, acaba de realizar una brillantísima jira por Turquía, recibiendo elogios de crítica y público.

* La Emisora de Lisboa difundió una audición de obras de Mahler con la colaboración de la cantante portuguesa Laura Lima, estando al piano Regina Cascais. La emisión resultó en extremo brillante.

* En Cowes (Isla de Wight) ha fallecido el compositor británico Albert Ketelwey, a la edad de ochenta y cuatro años.

* Victoria de los Angeles ha vuelto al Metropolitan, de Nueva York, para ser la protagonista de *Péleas y Melisanda*.

* Renata Tarragó ha realizado una jira de conciertos por los Estados Unidos.

* Ha sido convocado el II Concurso Internacional Estrella Alpina de Oro 1960, para premiar una canción de montaña. El premio está dotado con 850.000 liras, y las obras han de enviarse antes del 31 de marzo próximo a la Oficina Provincial de Turismo de Varese (Italia).

* Con asistencia del maestro Rodrigo se estrenó en París su *Concierto para un gentilhomme*, interpretado por Andrés Segovia y la Orquesta del Conservatorio, bajo la dirección de Jordá.

* La Scala, de Milán, anuncia el próximo estreno de *La Atlántida*, de Manuel de Falla, con la colaboración de Victoria de los Angeles.

Extranjero



Ritmo en BRASIL

Concierto de una familia de músicos

La Sociedad de Músicos y Compositores del Estado de Sao Paulo proporcionó últimamente a sus asociados una extraordinaria velada musical en la Discoteca Municipal, a cargo de la conocida familia Glaser Leme, constituida por cuatro niños y su madre, la pianista D.^a Ninfa Glaser Leme.

El programa de esta singular jornada artística lo constituyeron obras para cuatro violines y piano, que magistralmente acompañados al piano por su madre interpretaron Pedro José, de trece años; María Isabel, de catorce; Ninfa, de once, y Diva, de nueve años. Todos ellos con brillante historial académico artístico, que ha dado a la familia Glaser Leme popularidad y fama en el mundo musical de Sao Paulo.

desde GINEBRA

LOS PRIMEROS LAUREADOS

Finalizadas las pruebas eliminatorias del XV Concurso Internacional de Ejecución Musical, de Ginebra, nos es grato participar al mundo musical los nombres de los primeros premios de cada una de las Secciones del Concurso:

Oboe. — Premio unánime, Heinz Holliger (suizo); Primer premio, Jacques Vanderville (francés).

Sonatas piano-violoncello. — Danièle Dechenne y Jean Decroos (franceses).

Piano (hombres). — Premio unánime, Jean Paul Sevilla (francés).

Los premios primeros para las Secciones de Trompeta, Viola, Canto (hombres y mujeres) y Piano (mujeres), fueron declarados desierto.

Los galardonados con los primeros premios actuaron en el concierto final radiodifundido y televisado por las principales Emisoras nacionales y extranjeras.

Charla-concierto y recital de LOPEZ-CHAVARRI

El pianista Eduardo López-Chavarri Andújar ha inaugurado el curso en el Círculo de Bellas Artes de Valencia, con una brillante charla-concierto; también inauguró la temporada con la Orquesta de Cámara del maestro Albir, en una sesión dedicada a la obra del compositor Juan Altisent. Como solista, conferenciante y acompañante, Chavarri Andújar fue constantemente ovacionado, así como sus colaboradores, Adelina Espí, el Quinteto de Viento de Liria y el Orfeón El Micalet.

También Chavarri Andújar inauguró con igual éxito el curso en el Conservatorio de Murcia, con un recital que comprendía obras de Bach, Grieg, Gershwin, Altisent, Bacarisse y Chavarri, siendo insistente y largamente aplaudido por el público murciano.

Noticiario español

❖ Para la Filarmónica de Oviedo actuaron en lo que va de curso Alicia de la Rocha; la Orquesta Sinfónica de Asturias, dirigida por Muñiz Toca, colaborando el pianista Arizcuren; Ivry Gitlis; el Trío Checo, de Londres; Joaquín Achúcarro, Carlo Zecchi-Enrico Mainardi y la Orquesta de Bamberg.

❖ José Iturbi dará un festival Albeniz, en Barcelona, entre el 14 y 29 de febrero.

❖ La Banda Municipal de Málaga ha cumplido cien años. Con tan fausto motivo hubo recepción en el Ayuntamiento malagueño, concierto y promesa de construir un nuevo «auditorium» para sus conciertos.

❖ La Asociación Zamorana de Bellas Artes abrió el curso con la Orquesta de Cámara de Acordeones, de Barcelona, y a este concierto le siguió el del gran pianista belga François Glorieux.

❖ El Instituto de Cultura Hispánica ha convocado el II Premio de Piano Manuel de Falla, dotado con diez mil pesetas, un accésit de tres mil y dos diplomas de mérito, sin fijar límite de edad ni nacionalidad de los intérpretes. Las inscripciones deberán dirigirse a la Sección de Musicología del Instituto, en Madrid, antes del 15 de enero de 1960.

❖ El 18 de noviembre último falleció en Madrid el que fue eminente violinista Fermín Fernández Ortiz, Premio Sarasate, y gran figura entre los instrumentistas españoles.

❖ Con motivo del cincuentenario de la muerte del gran maestro de la guitarra D. Francisco Tárrega, la Peña Guitarrística que lleva su nombre, en Barcelona, ha organizado una Exposición de guitarras antiguas y modernas.

❖ En el Teatro Municipal de Gerona se celebró el Festival de Música del CL aniversario de los Sitios, en el que colaboraron la Orquesta de Cámara de Gerona y las agrupaciones corales Orfeó Cants de Patria, Capilla Polifónica y Coro de la Sección Femenina, juntamente con Coblas de la provincia, entre ellas la famosa La Principal, de La Bisbal. En este acto se dió a conocer la obra premiada, para coro «a capella», de Francisco Civil, galardonada en el Concurso convocado con motivo de aquel aniversario de los Sitios.

❖ El Orfeó Catalá estrenó dos composiciones «a capella» del maestro José María Roma, y que fueron galardonadas con uno de los premios instituidos por dicho Orfeó con motivo del cincuentenario del Palacio de la Música.

❖ Los Premios Provinciales de Información y Turismo, de Valladolid, en su parte musical, correspondientes a la temporada 1958-59, fueron para la compañía Amadeo Vives,

que dirige José Tamayo, a la que se adjudicó el Premio Félix Antonio González. El Premio Vicente Escudero, para conjuntos coreográficos, quedó desierto.

❖ Cristóbal Halffter, finalizado su «ballet» *Jugando al toro*, escrito para Antonio, trabaja en la actualidad en una obra para orquesta, bajo el título *Cinco Microformas*.

❖ Para la Opera de Berlín, la cantante española Pilar Lorengar está montando los *Cuentos de Hoffman* y *El Caballero de la Rosa*.

❖ Acontecimiento cultural ha constituido la conferencia pronunciada por el maestro Oscar Esplá, Presidente de la Sociedad Española de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea, en el Instituto Nacional de Psicología Aplicada y Psicotecnia, sobre el tema *Vocación Musical*, en la que dió un esquema global de la situación vocacional de la Música en España en la época actual.

❖ Un coloquio coralista han realizado en Barruelo la Agrupación Coral de Educación y Descanso, dirigida por su Director titular, maestro Nicolás Torres, y el Orfeón Provincial de Valladolid, con motivo de la devolución de la visita de este último Orfeón a la que la Agrupación Coral de Barruelo hizo a Valladolid. Las actuaciones de las dos Corales constituyeron acontecimiento local.

❖ En Jerez de la Frontera, organizado por la Delegación Municipal de Música, se ha celebrado, en el Teatro Villa Martí, un concierto en honor de los asistentes a la X Asamblea Médico-Farmacéutica de San Cosme y San Damián. La Orquesta Sinfónica local montó para este concierto un interesante programa, cuya interpretación alcanzó altura artística.

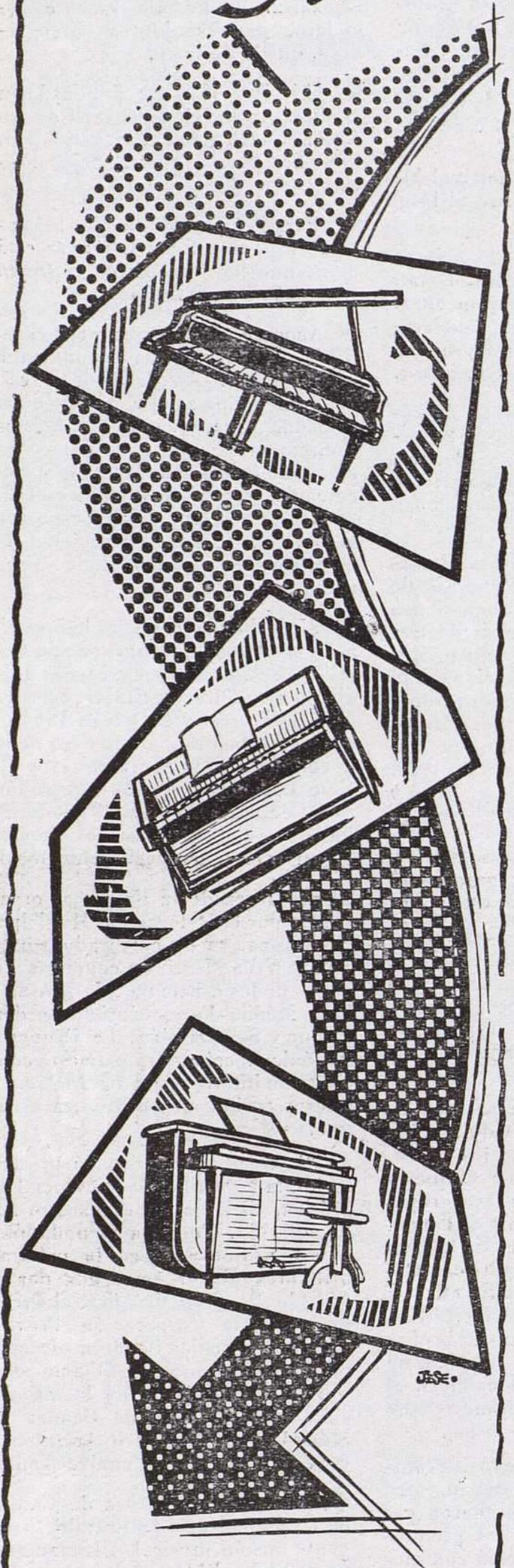
❖ En Guadalajara hizo su presentación la nueva Banda Provincial de Música, dirigida por el maestro Julián Pinilla. Fue una jornada memorable, que alcanzó la máxima brillantez al ser entregada por el Alcalde, Sr. Sanz Vázquez, al Presidente de la Corporación Provincial, una artística bandera ofrecida por el Ayuntamiento. Al acto asistieron el Presidente de la Asociación de Directores de Bandas de Música Civiles, maestro Arámbarri, y el Tesorero, Sr. Peñalva Téllez.

❖ El Aula de Cultura de Campo de Criptana sigue realizando su ingente misión musical. Últimamente ha actuado allí la gran cantante Sofía Noël, que puso en programa las *Canciones sefardíes* del compositor español Manuel Angulo, quien fue su colaborador al piano en estas canciones de la eximia cantante. Compositor e intérprete obtuvieron gran éxito.

el mundo musical

ALBIÑANA

Pianos



Paseo de Gracia, 49
 * BARCELONA *
 Montera, 25 - 27
 * MADRID *

La característica de grabación del disco estereofónico exige con más interés el empleo de un brazo y de un motor giradiscos de calidad.

Se comprende que una grabación semivertical requiera un peso muy ligero, que en este caso no debe ser del orden de los cuatro gramos.

Para ello se comprende que el brazo que soporta el cartucho debe tener unas condiciones de mecánica muy precisas, estar contrapesado, sin muelles, y que su peso pueda ser ajustado con precisión.

Por otro lado, la punta de la aguja debe caer exactamente vertical sobre el disco para que el ángulo teórico se mantenga.

Por ello se recomienda que el soporte del brazo sea graduable en altura, es decir, pueda elevarse o bajarse según la altura del plato tocadiscos que se emplee; es necesario también colocarlo a nivel.

Conviene que su longitud desde la punta al eje de giro sea, por lo menos, 24 centímetros; es decir, que sea un brazo de los llamados largos, para que el error de pista sea el menor posible.

Al estar grabados ambos canales a 45° de la horizontal, y los reproductores dispuestos también a 45°, cada re-

productor debe quedar perfectamente en línea con su canal respectivo en el flanco del disco que le corresponda.

Esto, prácticamente, se consigue colocando un espejo entre el disco y la aguja, porque de esta manera se ve si la aguja está perfectamente perpendicular, si su imagen sigue una línea recta.

El motor giradiscos tiene la mayor importancia. Debe estar totalmente exento de vibraciones, porque este sistema es afectado por el «rumble».

Es preciso que, como en cualquier sistema de Alta Fidelidad, éste se elimine para que podamos recibir los graves sin distorsión.

El plato de dicho motor giradiscos debe ser pesado, a poder ser de metal no férreo, porque un «pick-up» dinámico, que podría instalarse en él, sufriría la atracción de un plato de hierro, bien sea fundido o estampado en chapa.

El peso del «pick-up», por tanto, quedaría fuera de lugar y no podría regularse convenientemente.

El elemento motor se recomienda de muy pequeño tamaño, de cuatro polos y alejado lo más posible del «pick-up» para que sus campos magnéticos no influyan en el cartucho; esto, sobre todo, en los «pick-ups» magnéticos; y, por último, añadiremos que es de capital importancia que también el motor esté perfectamente nivelado.

Consideraciones sobre la

ESTEREOFONIA

Considero la estereoacústica como un magnífico y muy curioso experimento de física; pero llevado a la exageración y en determinados casos, se convierte en un entretenimiento algo pueril. Por ejemplo, oír un tren que llega por el lado izquierdo, que se detiene y luego prosigue su marcha por la derecha.

No cabe duda que la estereoacústica es un gran salto hacia la perfección; sin embargo, conviene analizarlo. Algunos dicen que todo lo que sea acercarse a la realidad aumenta el placer de la audición. Generalmente es así, pero no siempre, pues todos sabemos que la realidad a menudo presenta defectos, y si éstos pueden eliminarse o corregirse, entonces sí que habremos mejorado el placer de la audición.

La «fotografía» nos ofrece el caso de que iluminando más o menos artificialmente el original, seguido de un retoque discreto e inteligente del clisé, la foto obtenida es mejor que el mismo original. La «fonografía», la cual puede considerarse como el retrato del sonido, ofrece las mismas posibilidades, o sea, que la audición de un disco, lo mismo técnica que artísticamente, puede ser superior a la de una audición normal (reverberación y resonancias, intensidad de cada instrumento, dinámica, máxima perfección en la interpretación de todos los fragmentos, etc.), en lo que están de acuerdo la mayoría de los músicos profesionales, en la actualidad.

Ya es sabido que la importancia y el valor que estos músicos, así como los melómanos, conceden a la interpretación es muy superior a las condiciones físicas de la audición, y en todo caso la pureza y calidad de los timbres es la condición que tiene más importancia desde el punto de vista acústico y no espiritual.

Los aficionados con experiencia prefieren las localidades del fondo de la sala de conciertos, mejor si son del anfiteatro, en lugar de las primeras filas, donde se oyen unos instrumentos a un lado y otros en el opuesto. Precisamente, el interés de los directores de orquesta está en lograr una buena amalgama de todos los instrumentos. Más que la situación local de los timbres instrumentales, lo que interesa es el equilibrio de los mismos, o que cuando convenga destaque por encima de los demás un violín solista, una flauta, etc., lo que nada tiene que ver, artísticamente considerado, con el lugar que ocupan.

Cuando escuchamos un disco, oímos la reverberación de la propia sala de grabación (si el disco es estereofónico, con más motivo); pero muchos se olvidan de

Casa DAMAS

MUSICA

*

PIANOS

ARMONIUMS

ARMONIUMS
ELECTRICOS

ACORDEONES PIANO

INSTRUMENTOS de
BANDA y ORQUESTA

MUSICA
ESPANOLA y EXTRANJERA

OBRAS de TEXTO

*

Sierpes, 65 + Teléf. 23476

SEVILLA

ESTE- REO- FO- NIA

contestan

GLORIA VIGNAU • F. ESCUDERO
LUIS URTEAGA • J. M. ZAPIRAIN

En el número 306 de RITMO, correspondiente a los meses de octubre y noviembre, D. Daniel Blanxart contesta sobre estereofonía con el título en interrogante: «¿Es realmente musical el sonido estereofónico?» Yo suprimo el interrogante y digo que dicho sonido no solamente es musical, sino perfecto. Todos sabemos que la realidad, humanamente hablando, no es perfecta. Así, en un concierto, en salas o teatros, rara vez queda el oyente plenamente complacido. Dejando a un lado la interpretación, hay cuerdas que escapan al oído, y otras que suenan demasiado. Ya en el disco microsuro, con ayuda de la cinta magnetofónica, se ha conseguido la perfección en la interpretación; borrando y repitiendo, queda definitivamente grabado aquello que es de conformidad del solista, director o agrupación. Mas he aquí que la técnica, superándose siempre, consigue con la estereofonía la perfección total. Los verdaderos aficionados a la Música debemos agradecer a los propagadores de este sonido el que gracias a él mismo podamos escuchar las partituras en todos sus registros y cuerdas, conjun-

tamente y separadamente, saboreando pasajes que en muchas ocasiones pasan inadvertidos.

Como dice el Sr. Blanxart, todos sabemos que la realidad a menudo presenta defectos. Pues bien, éstos han sido eliminados y perfeccionados, y se ha conseguido plenamente el placer de la audición.

GLORIA VIGNAU

Me ha producido sensación de verdad, de detalle, diseños, clases y timbres que nunca habría yo notado en conciertos de orquesta. Sobre todo, me llama la atención la claridad de las notas graves. Mi aplauso sincero a los inventores.

LUIS URTEAGA
Organista y Profesor del Conservatorio de San Sebastián

He oído el sonido estereofónico. Ha sido una gran sorpresa para mí oír los planos musicales con intensidades y calidades propias. Quedo completamente identificado.

F. ESCUDERO
Compositor

En el nuevo sistema estereofónico, los planos sonoros y los tim-

bres de cada familia instrumental aparecen perfectamente definidos.

La sensación que experimenta el melómano es que está escuchando la obra en audición directa, mejorada si cabe por las condiciones físico-acústicas en que se realizó la grabación, eliminando todos los parásitos que dificultan una audición nítida en la mayor parte de nuestras salas de concierto.

Más de una vez hemos coincidido en estas demostraciones de aparatos estereofónicos con eminentes directores, compositores y ejecutantes. Todos de consuno coincidíamos en la apreciación de que los fines expresivos del compositor y del artista están conseguidos plenamente en la grabación bicanal, por el relieve que adquieren los distintos elementos estéticos en la interpretación de la obra, sin que pierda la misma esa amalgama y síntesis que siempre debe conducirnos a sintonizar con las emociones más íntimas de la obra y de su intérprete.

JOSÉ MARÍA ZAPIRAIN
Profesor del Conservatorio de Vitoria y Director de la Schola Cantorum del Seminario

LUIS ALFARO FOURNIER
terminó con este capítulo su serie de divulgación estereofónica.

que si el aparato reproductor está instalado en una sencilla habitación particular, sin suficientes alfombras, cortinajes, etc., amortiguadores, a la reverberación propia del disco se le suma la de la habitación, destruyendo una buena parte del natural efecto del disco. Por ejemplo: el órgano de una iglesia, reproducido a gran volumen en el interior de una habitación con pocos muebles. Por este orden, podrían citarse otros casos en los que se destruye la «alta fidelidad» del disco. A propósito de esto, el autor de estas líneas no ha podido conseguir una definición científica y precisa de lo que es la «Alta fidelidad»; por lo menos, no se sabe dónde empieza dónde acaba, haciéndole un efecto parecido al de la «Alta costura».

Es frecuente oír comparaciones entre la pureza y la calidad de la música reproducida en disco y la natural. A estos señores hay que recordarles que al escuchar un concierto de orquesta sinfónica oímos, por lo menos, cincuenta instrumentos a la vez, en que cada uno de ellos en particular nos manda sus vibraciones directamente, debiendo sumar las vibraciones que oímos por sucesivas reflexiones. Hay que considerar como una verdadera temeridad el hecho de creer que mediante un solo surco, que es como decir un solo músico, y un solo altavoz, equivalente a un solo instrumento, se pueda reproducir con fidelidad (la «alta» no hace falta) toda aquella complejidad de una orquesta, junto con el barullo de ondas que se origina en la sala por sucesivas reflexiones.

Bastará recordar que si bien la longitud de una semionda aguda y sencilla de un disco es del orden de unas diez micras, al considerar las múltiples superposiciones de instrumentos y defasajes de unas ondas con respecto a otras comprendemos que el detalle que sería necesario apreciar es del orden de la millonésima de milímetro, lo que está muy lejos de que la aguja lectora pueda apreciar.

No hace mucho tiempo, una revista francesa especializada expuso, entre otras, la siguiente consideración al hablar de los discófilos: «En el caso extremo, los discófilos más entusiastas pueden dividirse en dos grupos: los que escuchan la música y los que escuchan su aparato». Dicho de otra manera, haremos notar que hay aficionados que han gastado mucho dinero en su instalación y tienen pocos discos, mientras que otros disponen de un equipo algo más modesto y, en cambio, poseen centenares y hasta millares de discos.

Lo que representa o representaría un perfeccionamiento muy grande, es que haya dos o más surcos, mejor dicho, dos o más canales independientes, de manera que cada surco tuviera grabado un solo instrumento o familia de instrumentos. Entonces, con un amplificador y un grupo de altavoces adecuados para cada instrumento, la claridad quedaría en extremo mejorada. Las aplicaciones de este sistema serían muchas. Por ejemplo: al reproducir el canto de un barítono acompañado por un piano, aparte de las ventajas citadas y del efecto estereoacústico, se podrían modificar a voluntad, y separadamente, el volumen y el tono del piano y del cantante. Es más, podríamos hacer que enmudeciera uno de los dos intérpretes, para ser sustituido por un pianista o por un barítono de carne y hueso, de donde nace otro gran campo de aplicaciones; pero Dios nos libre de que todo esto caiga en manos de ciertos aficionados.

Para terminar, sólo debo hacer constar que entre mis relaciones no he conocido ningún profesional, ni aficionado melómano, que haya demostrado mucho entusiasmo por la estereoacústica. Algunos me han dicho que las ventajas de la mayor claridad, debido al doble canal, no compensan el mayor precio de la instalación, otros incluso dicen que en determinados casos constituye un defecto el hecho de oír los instrumentos por separado.

DANIEL BLANXART
Ingeniero

EL LIBRO DEL VERDADERO AMANTE DE LA MÚSICA



DICCIONARIO DE LA MÚSICA LABOR

Por JOAQUÍN PENA e HIGINIO ANGLÉ

con la colaboración de MIGUEL QUEROL

y 40 musicólogos españoles y extranjeros

DOS TOMOS LUJOSAMENTE ENCUADERNADOS
Tamaño 17x26 cm., con xx-2318 páginas, 84 láminas y numerosos ejemplos musicales. Ptas. 900.—

DESCRIBE todas las palabras técnicas de la música, desde Antigüedad hasta nuestros días.

COMPRENDE desde la música exótica y el canto popular de las culturas primitivas, a las últimas manifestaciones musicales.

ESTUDIA con gran amplitud y detalle, y de manera sistemática las biografías de artistas y musicólogos, con la lista de sus obras, debidamente registradas y clasificadas.

SOLICITE FOLLETO EXPLICATIVO A SU LIBRERO O EN



EDITORIAL LABOR, S. A.

MADRID: Alcalá, 144 - BARCELONA: Rda. Universidad,

Selecciones de los Catálogos españoles

La Casa Columbia continúa a la cabeza, entre todas las productoras de discos estereofónicos que se lanzan al mercado. Damos a continuación las principales obras impresionadas por este sistema de la Casa Columbia y asociadas:

Goyescas, de **Granados**. Obra completa, en un disco de 30 cms. Intérpretes: Consuelo Rubio, Ana María Iriarte, Manuel Ausensi y Ginés Torrano. Coros Cantores de Madrid y Orquesta Nacional de España, bajo la dirección de Ataúlfo Argenta. Columbia, SCLL 14006.

Renata Tebaldi y Carlo Bergonzi en **Madame Butterfly**, de **Puccini**, Coros y Orquesta de la Academia de Santa Cecilia, de Roma; Director, Tullio Serafin. Decca, SXL 2054-55-56.

Mefistófeles, de **Gounod**. Intérpretes: Cesare Siepi, Mario del Mónaco y Renata Tebaldi. Coros y Orquesta de Santa Cecilia, de Roma; Director, Tullio Serafin. Decca, SXL 2094-95-96.

Wilhelm Kempff interpreta obras de **Chopin**. Decca, SXL 2024.

Las Bodas de Figaro, de **Mozart**. Intérpretes: Fernando Corena, Cesare Siepi, Hilde Gueden. Coros de la Opera Nacional y Orquesta Filarmónica de Viena, bajo la dirección de Erich Kleiber. Decca, SXL 2087.

Concierto de violín en re menor, de **Sibelius**. Intérpretes: Ruggiero Ricci y la Orquesta Sinfónica de Londres. Director, Oivin Fjeldtad. Decca, SXL 2077.

Clifford Curzon al piano, con el Octeto de Viena en el **Quinteto en la mayor**, **La trucha**, de **Schubert**. Decca, SXL 2110.

Conciertos en **Sol menor**, **Si bemol** y **Fa mayor**, para orquesta y órgano, de **Haendel**. Solista, Karl Richter. Orquesta de Cámara, bajo la dirección de Karl Richter. Decca, SXL 2115.

DISCOS MICROSURCO NORMALES

Rapsodia portuguesa, de **E. Halfter**. Orquesta Nacional de España. Director, Odón Alonso. Columbia, CCL 32029. 30 cms.

Concierto levantino, de **Palau**. Solista, Narciso Yepes. Orquesta Nacional, bajo la dirección de Odón Alonso. Columbia, CCL 32030. 30 centímetros.

Esta Casa posee, además, un amplio mercado del disco de **Canciones infantiles** y **Canciones navideñas**.

DEUTSCHE GRAMMOPHON

Peer Gynt, de **Grieg**. Orquesta Sinfónica de Bamberg. Director, Otmar Suitner. 25 cms. 17-037 LPE.

Giuseppe Verdi: Oberturas de **La fuerza del destino** y **Nabucco**. Orquesta Sinfónica RIAS, de Berlín. Director, Ferenc Fricsay. 30-081 EPL. 17 cms.

Halina Czerny-Stefánska al piano, con la Orquesta Filarmónica Checa, bajo la dirección de Václav Smetáček, en **Concierto para piano y**

orquestra número 1, de **Federico Chopin**.

HISPAVOX

Requiem, de **Berlioz**. Orquesta del Teatro Nacional de Opera. Coros de la Radiodifusión y Televisión Francesa. Tenor, Jean Giraudeau. Director, Hermann Scherchen. HS 80-05-6. 39 cms.

LA VOZ DE SU AMO

Don Juan. Versión completa de la Opera de **Mozart**. Orquesta de la Sociedad de Conciertos del Observatorio de París. Coros del Festival de Aix-en-Provence. Director, Hans Rosbaud. DMX 107-10.

Brahms: **Concierto en re mayor**, para violín y orquesta. Solista, Fritz Kreisler. Orquesta Filarmónica de Londres, bajo la dirección de Sir Jhon Barbirolli. LALP 487.

Concierto número 3, en do mayor, para piano y orquesta, de **Prokofieff** y **Dieciocho obras para piano del mismo autor**. Solista, Serge Prokofieff. Orquesta Sinfónica de Londres. Director, Piero Coppola. LALP 488.

Selección de **El buque fantasma** y **La Walkyria**, de **Wagner**. Orquesta Filarmónica. Director, Leopold Ludwig. LALP 518.

Cascanueces, de **Chaikowsky**. Orquesta Sinfónica Nacional Francesa. Director, Emile Martin. FAP 1-8202.

Pablo Casals en las **Suites números 5 y 6** de **Juan Sebastián Bach**.

La Orquesta Filarmónica, bajo la dirección de Constanti Silvestri, en las **Sinfonías números 5 y 6** de **Tchaikowsky**. LALP 431-448.

Variaciones sinfónicas, de **César Frank**. Solista, Aldo Ciccolini. Orquesta de la Sociedad de Conciertos Conservatorio de París. Director, André Cluytens. LAL 476.

Elisabeth Schwarzkopf canta **Così fan tutte**, de **Mozart**. Orquesta Filarmónica y Coros, bajo la dirección de Herbert Von Karajan. LALP 444/6.

Medea, de **Cherubini**. Solistas: María Callas y Mirto Picci. Coro y Orquesta del Teatro de la Scala. Director, Tulio Serafin. LALP 449.

PHILYP'S

Sinfonía número 6, «Patética», de **Chaikowsky**. Orquesta de Amsterdam, bajo la dirección de Paul Van Kempen. A 00253.

David Oistrakh e Isaac Stern, con la Orquesta Sinfónica de Filadelfia, bajo la dirección de Eugene Ormandy, en **el Concierto la menor**, para dos violines y orquesta. A 01239.

Conciertos en mi mayor y **la menor**, para violín y orquesta, de **J. S. Bach**. Solista, David Oistrakh, Orquesta Sinfónica de Filadelfia. A 01239.

R. C. A.

Arturo Toscanini dirigiendo a la Orquesta Sinfónica NBC en la **Sinfonía número 101**, del «Reloj», de Haydn, y **Sinfonía 35**, «Haffner», de Mozart. 3L 16244.

nuestras críticas

BELTER

CHAIKOWSKY, P. I.: **Sinfonía número 6** («Patética»).

La **Sinfonía Patética**, integrante, con reiteración, en los programas de las orquestas mundiales, nace al universo del disco, y su acogida será alborozada por parte del discófilo. Sus melodías, unas veces alegres, otras nostálgicas, algunas dulzotas, se apoderarán del espíritu oyente, en una sucesión reiterada. Es el triunfo dominante de la música eslava.

La grabación original se debe a la firma Vox Productions Inc., con prensaje de Belter. Interviene en esta versión la Orquesta Filarmónica de Trieste, bajo la dirección del maestro alemán Heinrich Hollreiser, conocido por los aficionados madrileños.

Su versión es cuidadosísima, rica en matices y detalles, y el registro así como el prensaje (Belter), son de una galanura y brillantez extraordinarios.

CHAIKOWSKY, P. I.: **Concierto número 1**, para piano y orquesta, y «obertura-fantasia» de **Hamlet**.

Nos ofrece Belter un prensaje con registro original de Metronome Records, A B, de Estocolmo: la grabación del archipopular **Concierto número 1** del popular compositor ruso P. I. Chaikowsky, en una versión admirable del pianista Emil Gilels, concertista ruso, del que se tienen las mejores referencias. Su escuela pianística revela en él un ilustre pedagogo; gran musicalidad, sonido claro y perfecta ejecución. Un Brailowsky con más corazón y sentimiento.

Completa el disco una versión digna del mayor elogio, con la «obertura-fantasia» de **Hamlet**. Ambas obras han tenido una excelente colaboración en la Orquesta Filarmónica de Estocolmo, bajo la dirección del escandinavo maestro Sixten Ehrling, quien muestra su dominio y perfecto conocimiento del «oficio». Tanto el registro como el prensaje revelan el cuidado que se ha puesto en la labor.

BEETHOVEN, L. VAN: **Sinfonía número 5**, op. 67. **Orquesta Sinfónica de Viena**. Director, **Otto Klemperer**. Vox-Belter, 25.015; 25 cms., 33,33 r. p. m.

Uno de los monumentos universales, debido al genio del «Divino sordo», es esta **Sinfonía**, marcada con el número cinco. Se ha hecho tanta literatura y tanto comentario sobre ella, que no vamos a cometer el error de hacer consideraciones acerca de ella.

Bien probada es la eficiencia de la Orquesta Sinfónica de Viena: cumple con su probidad inveterada. Conducida por Otto Klemperer, podemos escuchar una versión altamente emotiva, en un registro sonoro pleno de matizaciones, sabiamente estudiadas, y evocaciones poéticas.

Un disco que, a pesar de tener la obra en su discoteca, el aficionado deseará obtener, y ello por obra y gracia de una firma como Belter.

DEUTSCHE GRAMMOPHON

VERDI, Giuseppe: **La fuerza del destino** y **Nabucco**. (Oberturas). **Orquesta Sinfónica RIAS, de Berlín**. Director, **Ferenc Fricsay**.

el mundo

El Gran Premio del Disco Español a la mejor obra clásica ha sido otorgado este año a la grabación de Belter 25.015, que contiene el **Magnificat**, en re mayor, de Juan Sebastián Bach, registrado originalmente por la Vanguard, con el coro de la Radiodifusión de Austria y la Orquesta de la Ópera del Estado, de Viena, bajo la dirección de Félix Prohaska. El cuarteto de solistas lo integran Wilde Rossi Majdanm, Josef Nebois, Anton Dermota y Frederick Gutrie.

La Federación de la Industria Fonográfica Internacional ha celebrado su XXV aniversario con la edición de un magnífico libro, titulado **La industria de la felicidad humana**, escrito en cuatro idiomas.

David Oistrakh, el famoso violinista ruso, con la colaboración de sus compatriotas Sviatolav Knushevitzki, «cellista», y de Lev Oborin, pianista, con la Orquesta Filharmonia, de Londres, bajo la dirección de Sir Malcolm Sargent, acaba de registrar, para la Columbia británica, el **Triple concierto** de Beethoven, contemporáneo de la primera versión de **Fidelio** y del **Cuarto concierto de piano**.

El disco «estéreo» continúa ganando adeptos en los Estados Unidos. El 25 por 100 de la producción de discos es hoy ya estereofónica.





say. Deutsche Grammophon Gesellschaft, 30.081 EPL; 17 cms., 45 r. p. m.

Dos oberturas famosas contiene el ejemplar de este disco: *La fuerza del destino* y *Nabucco*. Especialmente la segunda es de una calidad extraordinaria, pese a ser una de las primeras óperas escritas por Verdi. Y es lástima que no se reitere más en los programas líricos, por la grandiosidad concebida por su autor.

La Deutsche Grammophon pone a nuestro alcance dos obras considerables que no dudamos serán acogidas con alborozo por los aficionados. Si a ello unimos la claridad del sonido, riqueza de matices y pureza cromática, la suma será un disco que sólo tiene el inconveniente de ser muy breve.

Permítasenos una palabra acerca del maestro Fricsay, quien nos revela su calidad de maestro y excelente conductor. Una cuidada interpretación de sendas obras.

VARIOS: Polcas para orquesta, SMETANA; Vals - Fantasía, GLINKA; Escenas caucásicas, IPPOLITOW-IWANOW: Orquesta Sinfónica Fok. Directores, *Zdeněk Koller, Alois Klima y Vaclav Smetacek.* Deutsche Grammophon Gesellschaft, LPEM 19.125; 30 cms., 33 r. p. m.

La firma Deutsche Grammophon lanza al mercado español unos prensajes originales, con sus cubiertas editadas en español. No es más que un cambio de etiquetas, pues la calidad de la música en «conserva» sigue siendo la misma que han aplaudido todos los aficionados a la discografía.

del disco

En Francia acaba de introducirse una novedad en la industria de la reproducción fonográfica. Se trata de un dispositivo adaptado a los tocadiscos para controlar el estado de la aguja o «pick-up».

Para la productora rusa Parlophone, Khachaturian ha registrado, con la Orquesta Sinfónica de la Radio de la U. R. S. S. y la colaboración de Oborin, como solista, su propio *Concierto para piano, en re bemol*.

El discófilo español está de enhorabuena al poder escuchar sus discos predilectos a través de las emisiones de frecuencia modulada de Radio Nacional de España, cuyos espacios ha aumentado en estos últimos días a nueve horas de emisión.

Todas las productoras españolas incrementaron este año enormemente sus Catálogos con discos de ambiente navideño, presentando las más variadas versiones de los tradicionales y populares «villancicos».

Comienzan a verse muy visitados por el público los establecimientos dedicados a la venta del disco. Para los tradicionales obsequios de Navidad y Reyes tienen buena aplicación los microsuros, tan bien presentados, con vistosísimas carpetas, celofanes y cintas de colores...

Un compositor checo y dos rusos forman el contenido del disco que comentamos. Son obras amables, tradicionales, arrancadas del corazón de sus pueblos respectivos.

La fidelidad del equipo sonoro recoge una gran riqueza de matices, muy pocas veces alcanzado por ciertas marcas reproductoras.

GRIEG EDWARD: Peer-Gynt («suites» números 1 y 2), opus 46 y 55, respectivamente. *Orquesta Sinfónica de Bamberg.* Director, *Osmar Suitner.* Deutscher Grammophon Gesellschaft, LPE 17.037; 20 cms., 33 r. p. m.

El drama de Ibsen *Peer-Gynt* es una de las obras de Grieg que se escuchan con más complacencia por parte de los filoficionados a las tendencias musicales del alma escandinava. La historia de Peer Gynt y Solvejg, despierta el alma dormida: con las notas de Grieg subimos hacia un mundo ancestral.

Una vez más la pureza y riqueza de esas páginas que son: «La mañana», «Muerte de Ase», «Danza árabe» y la «Danza de Anitna» nos traen la serenidad de esa música como de un mundo nuevo, pese al tiempo transcurrido desde su creación.

Gozamos de una alta fidelidad musical, llevada por una excelente batuta como es el maestro Suitner. La sonoridad, los graves y el colorido intrínseco de la partitura son puestas de manifiesto por el equipo sonoro, que ha recogido las máximas esencias del drama musical de Grieg.

LA Música Ligera en el MUNDO

Actualmente se destacan en el mundo melodías que, bajo las distintas formas de difusión — discos, ediciones gráficas, bandas o cintas sonoras, etc. —, son escuchadas por millones de personas, convirtiéndose en éxitos artísticos y comerciales que merecen la atención de los medios musicales de nuestro país y del extranjero; y por ello, RITMO cree interesante para sus lectores dedicar un espacio para informarles sobre esa otra música que, en forma de melodía, es mejor acogida en los principales países del mundo, comenzando por el nuestro. En esta sección detallamos, en primer lugar, las obras españolas, y después las extranjeras, citando el autor y la firma editorial que controla los derechos de edición de las mismas.

Con ello aspiramos a prestar un necesario servicio informativo, cuyo vacío desea llenar RITMO desde este rincón, que ampliaremos poco a poco, si de quienes hemos de recibir su más entusiasta colaboración no nos la escatima: autores, editoriales, productoras fonográficas, etc., etc.

ESPAÑA

Canciones españolas:

1.º *Un telegrama* (fox-swing), de Gregorio y Alfredo García Segura. Editor, Ediciones Hispania.

2.º *Mariquilla* (canción), de José Luis Martínez. Editor, Ediciones Hersant.

3.º *La Montaña* (slow-rock), de Gustavo Alguero y S. Guardia, Editor, Canciones del Mundo.

4.º *Contigo al fin del mundo*, de Vicente Mari Bas. Editor, Música del Sur.

5.º *Mare nostrum* (rock), de G. Alguero. Editor, Canciones del Mundo.

Canciones extranjeras:

1.º *Señorita luna* (baiao), de Casas. Editor, Gramófono Odeón.

2.º *Diana* (rock), de Paul Anka, Editor, no hay editor español.

3.º *Patricia* (mambo), de Pères Prado. Editor, E. M. I. A.

4.º *Tequila*, de Chuck Río. Editor, World Music Española.

5.º *Come prima*, de A. Panzeri. Editor, Canciones del Mundo.

FRANCIA

1.º *Venus*.

2.º *Petite fleur*.

3.º *Marchand de bonheur*.

4.º *Oui, oui, oui*.

5.º *Ce serait dommage*.

INGLATERRA

1.º *Living doll*.

2.º *The three bells*.

3.º *Broken hearted melody*.

4.º *China tea*.

5.º *Travellin light*.

U. S. A.

1.º *Mack the knife*.

2.º *Broken hearted melody*.

3.º *The three bells*.

4.º *Sleep Walk*.

5.º *Red river rock*.

ITALIA

1.º *Arrivederci*.

2.º *Personality*.

3.º *O pensiero*.

4.º *Mai dire mai*.

5.º *Petite fleur*.

ARGENTINA

1.º *Señorita luna*.

2.º *Amor de marinero*.

3.º *Angelina*.

4.º *El sucu sucu*.

5.º *El millonario*.

MEXICO

1.º *Jacaranda*.

2.º *Llorarás, llorarás*.

3.º *Total*.

4.º *Decídete*.

5.º *Perla negra*.

Por lo que al mercado del disco se refiere, las producciones registradas por Los Cinco Latinos, Paul Anka, Dalida, Los Platters, Mari Fe de Triana y Lucho Gatica, de los títulos que a continuación citamos, respectivamente, son los que constituyen los «best seller» de España.

Recordándote (Philips).

Lonely boy («Muchacho solitario») (ABC Paramount).

Ce Serait dommage («Sería triste») (Barclay).

Smoke get in your eyes (Mercuri).

La Loba (Montill).

Lágrimas del alma (Odeón).

WAGONS-LITS / COOK

Organización Mundial de Viajes

le ofrece a usted las siguientes excursiones

EN AUTOCAR DE LUJO

Tours de Andalucía de 6, 8 y 9 días

Salidas diarias.

Precio por persona, desde PTAS. 4.895

2 CRUCEROS DE VERANO
EN EL «MONTE UMBE»
DE LA NAVIERA AZNAR, S. A.

MARES DEL NORTE: MES DE JULIO
CAPITALES NORDICAS Y FINLANDIA

MARRUECOS, CANARIAS Y
MADERA: MES DE AGOSTO

Motonave moderna. Aire acondicionado. Dos piscinas. Cine. Capilla. Dos comedores. Tres bares. Etcétera.

EN AVION
ESPAÑA

Una semana en Canarias

Salidas: Todos los lunes.

Precio por persona. PTAS. 9.100

Una semana en Palma de Mallorca

Salidas: Todos los sábados.

Precio por persona. PTAS. 3.200

EXTRANJERO

LA VUELTA AL MUNDO

Viaje de 39 días, visitando: Nueva York, Los Angeles, San Francisco, Honolulu, Tokio, Kyoto, Nikko, Hong-Kong, Saigón, Siemreap, Bangkok, Calcuta, Benares, Delhi, Agra, Jaipur y Karachi.

Salida de Madrid el 18 de marzo.

AMERICA DEL SUR

«De los incas a los nuevos conquistadores». Maravilloso viaje de 32 días, visitando: París, Recife, Salvador, Río de Janeiro, con su renombrado Carnaval; Sao Paulo, Santos, Curitiba, las cataratas del Iguazú, Asunción, Buenos Aires, Luján, San Carlos de Bariloche, Puerto Varas, Santiago de Chile, Valparaíso, Lima y Cuzco, con extensiones a Bogotá y Caracas o a Méjico.

Salida: 25 de febrero.

Para informes e inscripciones:

WAGONS-LITS / COOK
(G. A. T. 5)

400 SUCURSALES EN TODO EL MUNDO

Alcalá, 23 (Agencia principal), teléfono 21 11 58; Avenida

